

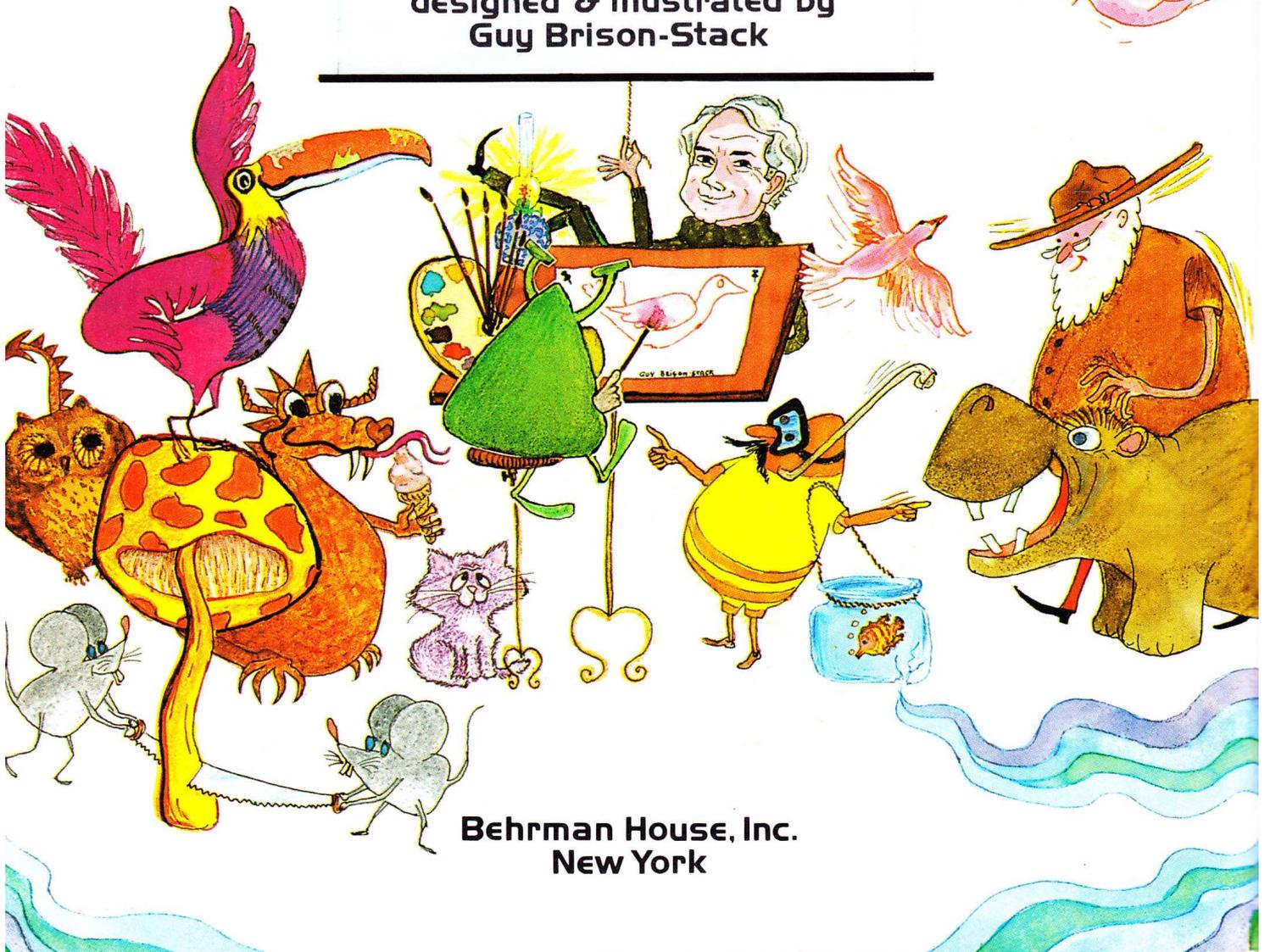
MON PREMIER MANUEL D'HÉBREU

The Hebrew Primer

דִּרְךָ בְּיָנָה

by
Ruby G. Strauss
with
Ahuva Schuller & Lillian W. Adler

designed & illustrated by
Guy Brison-Stack



Behrman House, Inc.
New York



Leçon 1

ב

VET

ב

BET

Voyelle : ..

Leçon 1

ב ב ב ב ב ב

1

בּ בּ בּ בּ בּ בּ בּ

2

בב בבב בבבב בבבבב בבבבבב

3

בבב בבבב בבבבב בבבבבב בבבבבבב

4

בבבב בבבבב בבבבבב בבבבבבב בבבבבבבב

5



ב ב ב ב ב ב

ב
ב
ב





Sur chaque ligne, il y a deux lettres
et deux voyelles identiques.

Entoure-les.

ה	ה	ה	ה	ה	1
ה	ה	ה	ה	ה	2
ה	ה	ה	ה	ה	3
ה	ה	ה	ה	ה	4
ה	ה	ה	ה	ה	5





Leçon 2



DALET



RECH

Nouvelles voyelles :

Lettres que tu connais :

Voyelle que tu connais : ..

1

2

3

4

5

Leçon 2



רָר רֵר רֶר רֹר 6

דָּר דֵּר דֶּר דֹּר 7

יָר יֵר יֶר יֹר 8

דָּב דֵּב דֶּב דֹּב 9

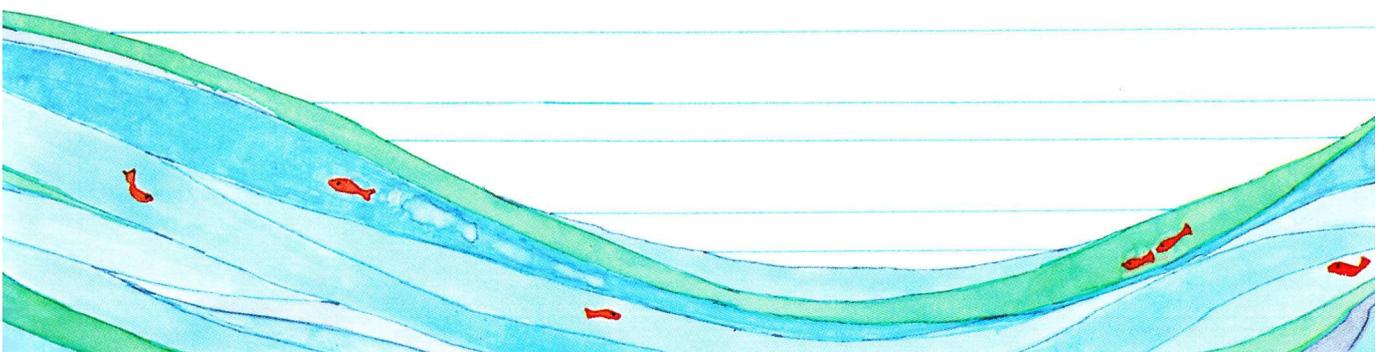
Leçon 2 רָב רֵב רֶב רֹב 10



ר ר ר ר ר
ד ד ד ד ד

דָּר
דִּבֵּר

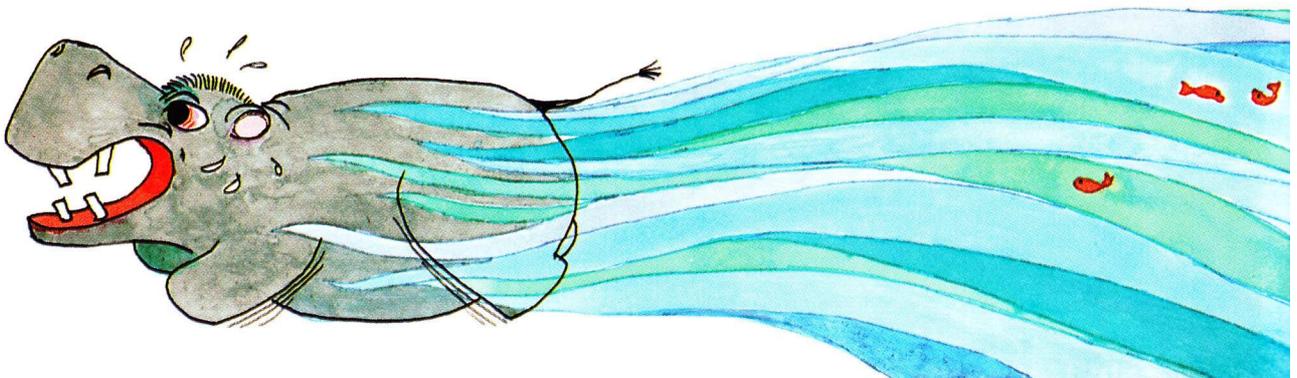
רָב
פִּר
פָּרַד





Sur chaque ligne, une lettre est différente
Raye l'intrus.

ד	ד	ר	ד	ד	ד	ד	ד	1
ר	ר	ר	ד	ר	ר	ר	ר	2
ב	ב	ב	ב	פ	ב	ב	ב	3
ב	ב	ב	ב	ב	ב	ב	פ	4
ד	ב	ד	ד	ד	ד	ד	ד	5
פ	ר	ר	ר	ר	ר	ר	ר	6
פ	פ	פ	ר	פ	פ	פ	פ	7
ב	ב	ב	ב	ב	ד	ב	ב	8



Entoure le nom de chaque lettre.

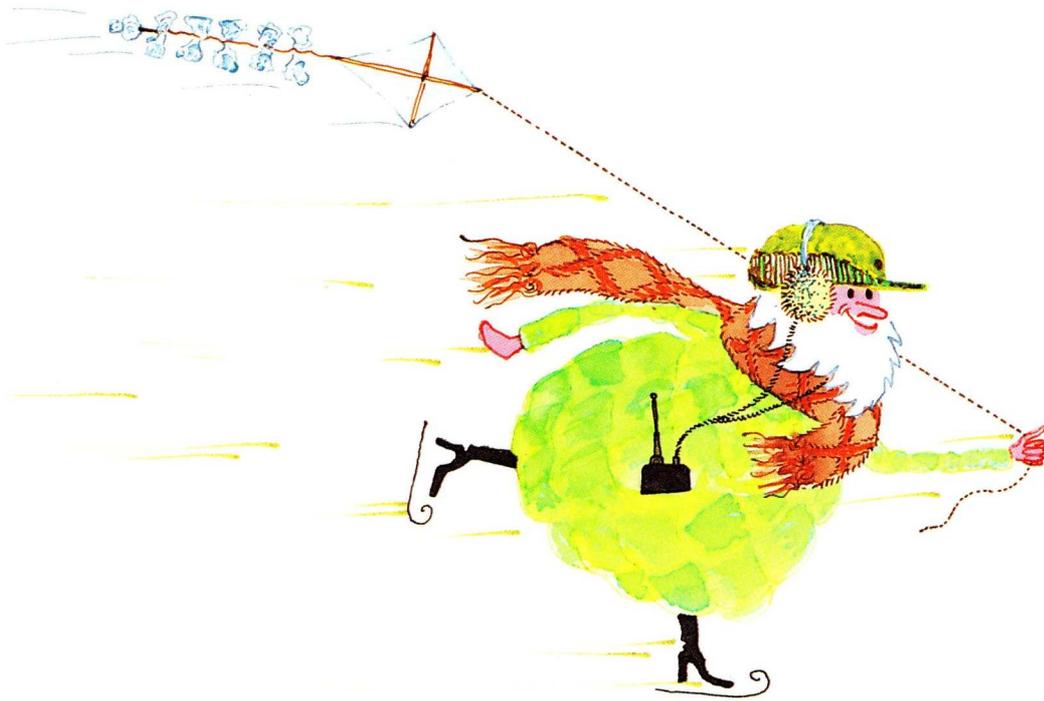
DALET	BET	RECH	VET	
BET	RECH	VET	DALET	
VET	DALET	BET	RECH	
RECH	VET	DALET	BET	

Leçon 2

Ecris la lettre hébraïque.

- BET _____
- VET _____
- DALET _____
- RECH _____





Leçon 2

Exercice de lecture

	בַּב	בִּיר	יֵרֵב	דֵּבֵב	1
	בִּבֵב	דֵּבֵב	בִּבֵב	בַּב	2
	יֵרֵב	דֵּבֵב	יֵרֵב	בִּבֵב	3
	דֵּבֵב	יֵרֵב	יֵרֵב	בִּבֵב	4
	בִּבֵב	דֵּבֵב	בִּבֵב	דֵּבֵב	5



Leçon 3



SINE



CHINE

Lettres que tu connais :

ד ר ב ב

Voyelles que tu connais :

- ך ..

ש ש ש ש ש ש

1

שש שש שש שש

2

ש ש ש ש ש ש

3

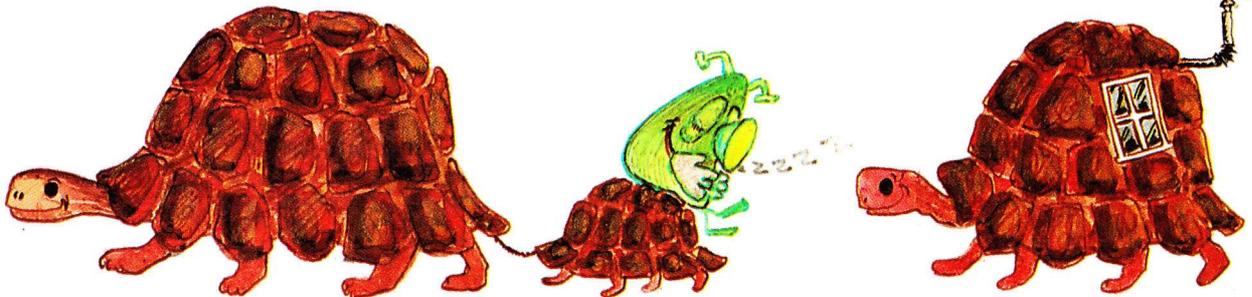
שש ש ש ש שש שש

4

ש ש ש ש ש ש ש

5

Leçon 3



נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	6
נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	נִשַׁשׁ	7
נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	8
נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	9
נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	נִשַׁב	10

Leçon 3



ש ש ש ש ש ש
ש ש ש ש ש ש

שָׁשׁ
שֵׁר

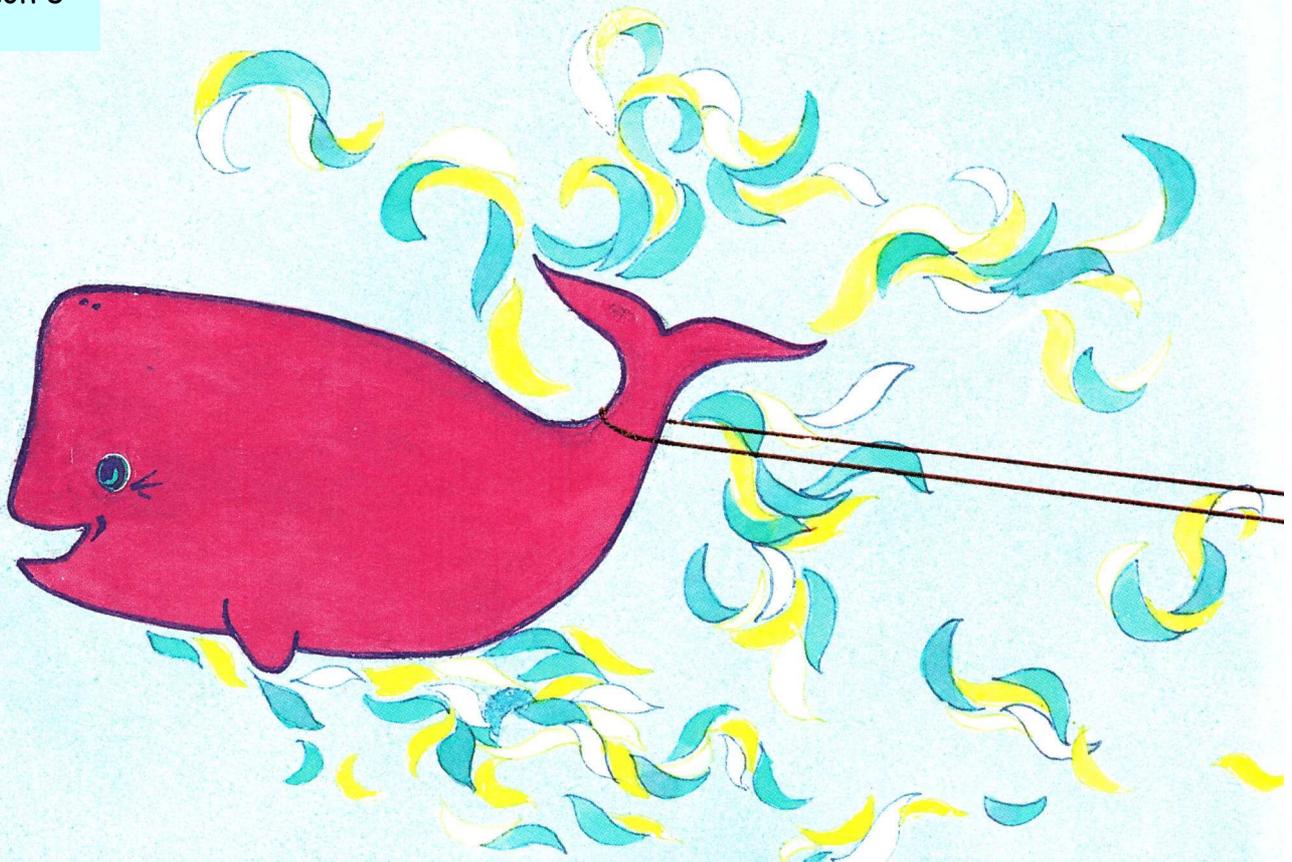
נָשׁ
נָשׁב
נָשֵׁר

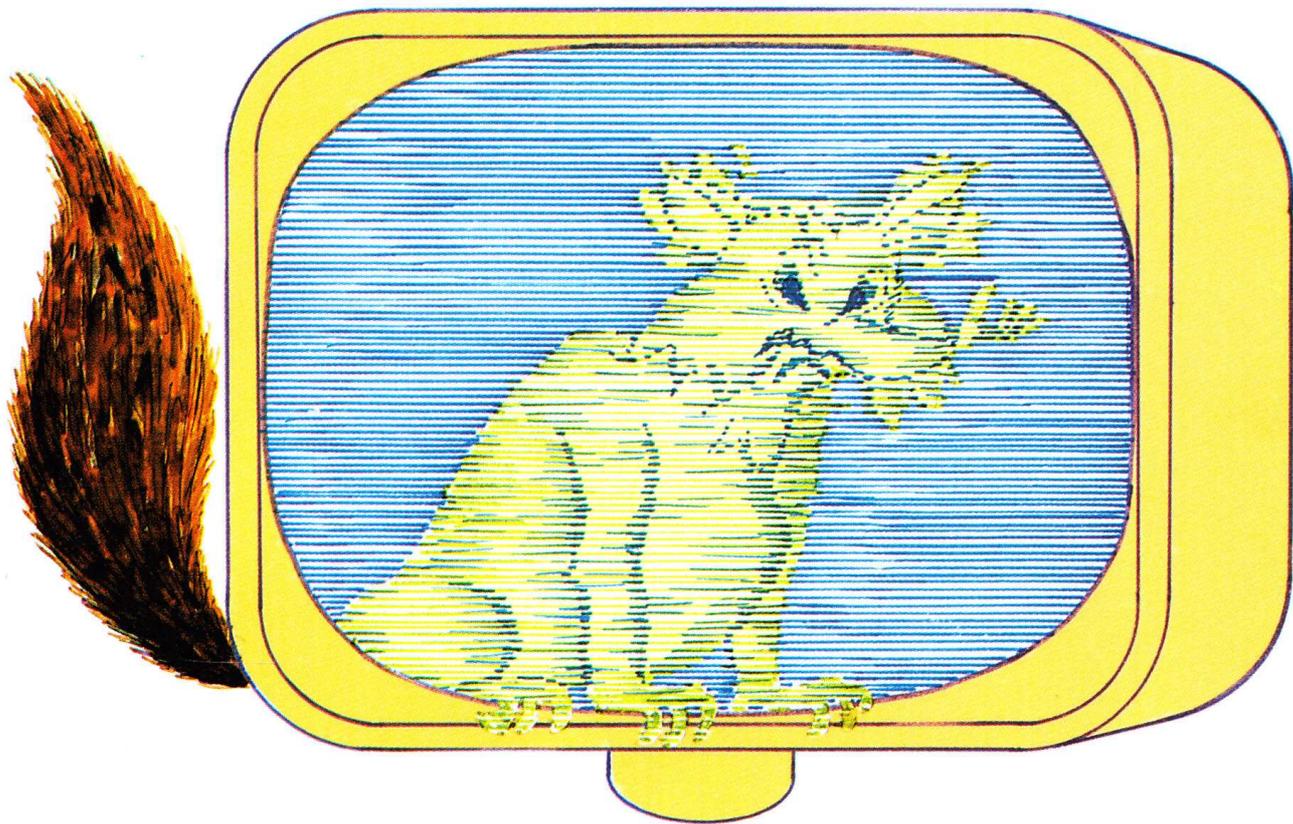


Entoure les sons qui sont les mêmes dans chaque ligne.

רַב	רַד	בַּר	רַשׁ	רַד	1
שָׂר	רַשׁ	בֵּשׂ	שָׂר	שָׂר	2
שָׁב	בָּב	שָׁב	בֵּשׂ	רַשׁ	3
שָׂר	שָׂר	שָׂשׂ	רַשׁ	שָׂשׂ	4
רַד	רַד	רַשׁ	רַד	רַשׁ	5

Leçon 3



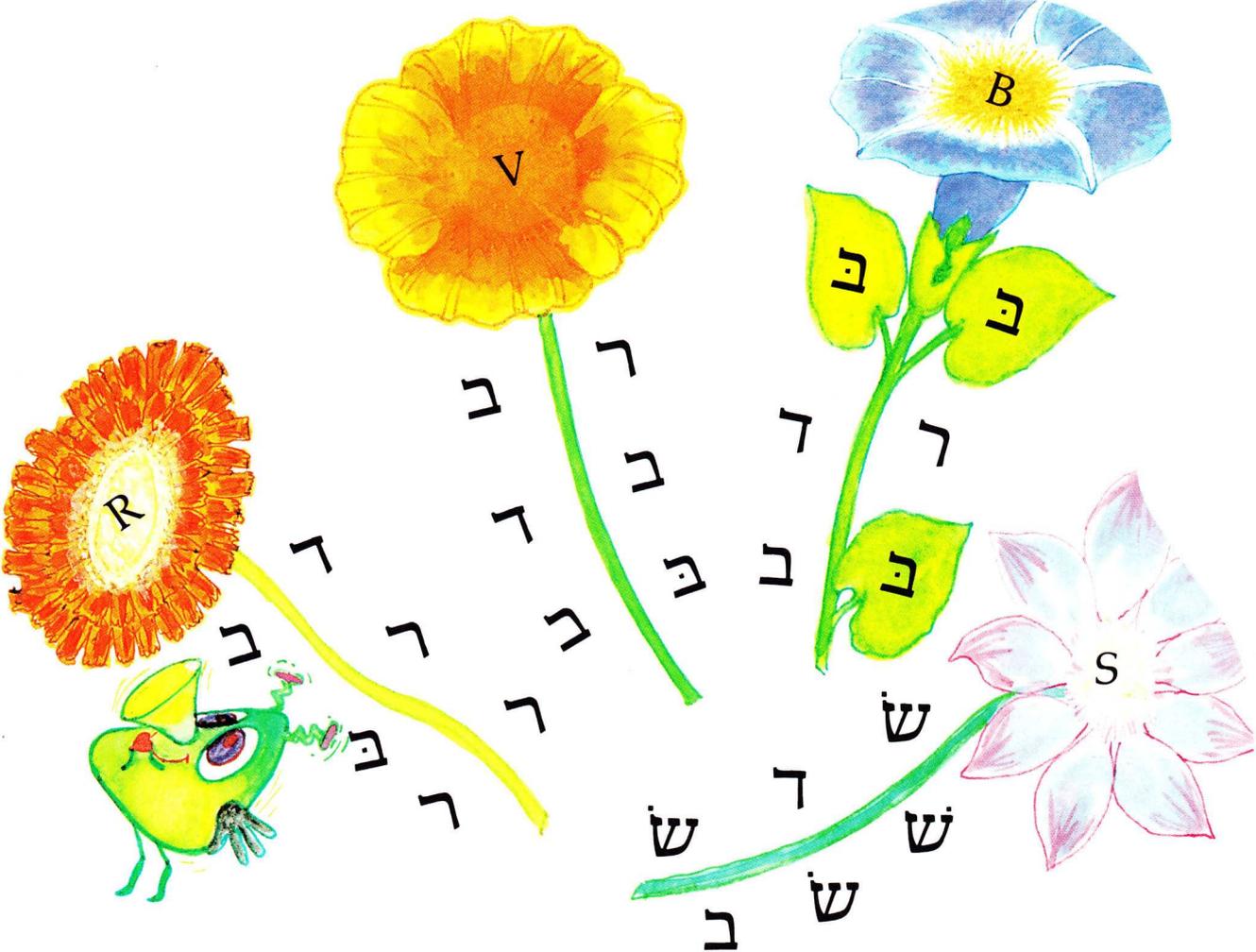


Leçon 3

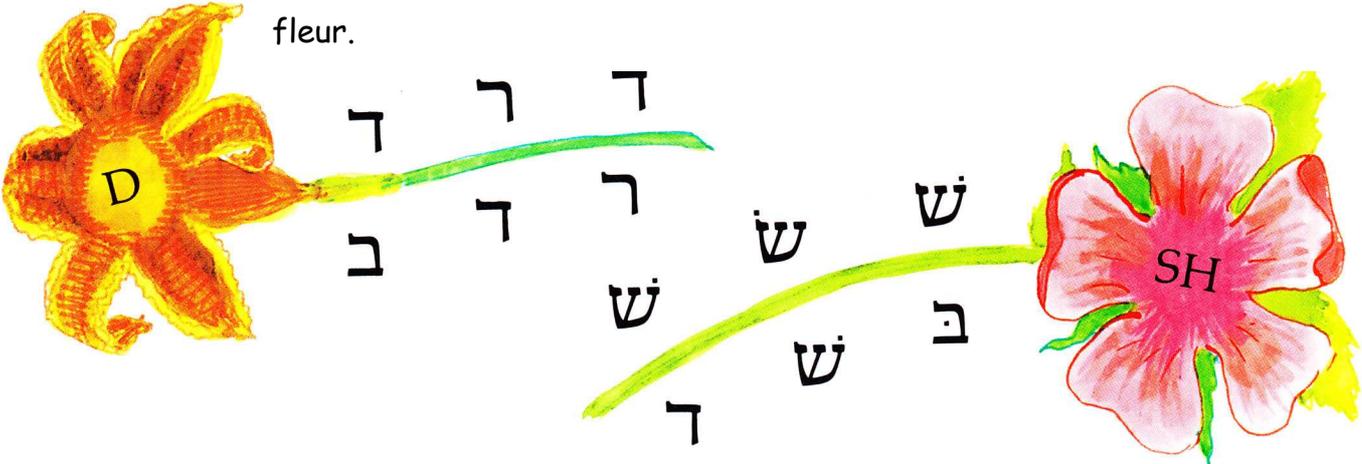
Ecris la lettre hébraïque sur la touche de l'ordinateur qui correspond.

VET	CHINE	BET	DALET
SINE	DALET	RECH	VET
BET	RECH	CHINE	STNF

Exemple :



Dessine une feuille autour de la lettre hébraïque dont le son est sur la fleur.





Leçon 4

ת ת

TAV

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש

Voyelles que tu connais : א - ..

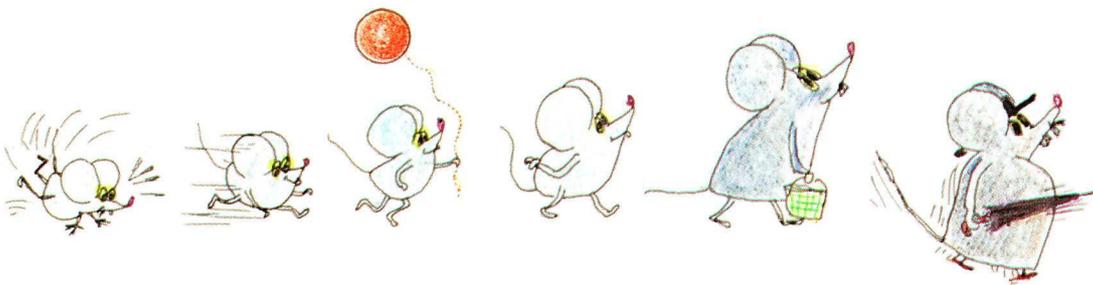
ת	ת	ת	ת	ת	ת	1
ת	ת	ת	ת	ת	ת	2
ת	ת	ת	ת	ת	ת	3
	ת	ת	ת	ת	ת	4

Leçon 4



בֵּת	דַּת	הֵת	שֵׁת	5
תֵּשׁ	תֵּשֵׁב	תֵּבֶ	תֵּבֵת	6
שֵׁבֵת	שֵׁבֵת	שֵׁרֵת	רֵתֵת	7
דָּבַר	רֵבֵת	בָּרַד	דָּבַר	8
שֵׁר	שֵׁשׁ	בֵּד	רֵב שֵׁת	9

Leçon 4



ת ת ת ת ת ת

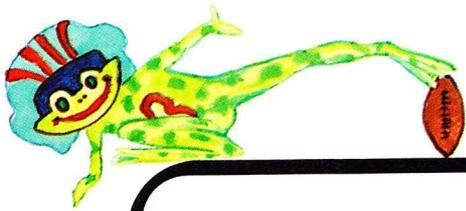
ת ת ת ת ת ת

בַּת

מִירָד

שִׁבְתָּ





Leçon 5

מ ל
MEM LAMED

Lettres que tu connais : ב ב ר ר ד ש ש ת ת

Voyelles que tu connais : ך - ם

ל	ל	ל	ל	ל	ל	1
	ל	ל	ל	ל	ל	2
מ	מ	מ	מ	מ	מ	3
מ	מ	מ	מ	מ	מ	4
	ל	ל	ל	ל	ל	5

Leçon 5



מַלְּ	מִלְּ	מִלְּ	מִלְּ	מִלְּ	6
לִבֵּ	לָרֵ	לָדֵ	לָשֵׁ	לָתֵ	7
מִבֵּ	מִרֵּ	מִדֵּ	מִשֵּׁ	מִתֵּ	8
לָבֵשׁ	לָתֵת	לָבֵב	בִּלְבָב		9
שָׁמֵשׁ	שָׁמֵר	תָּמֵר	תָּמֵר	לָמֵד	10

Leçon 5



ל ל ל ל ל ל

מ מ מ מ מ מ

לֵתֶת

מִדֵּד

לֵב

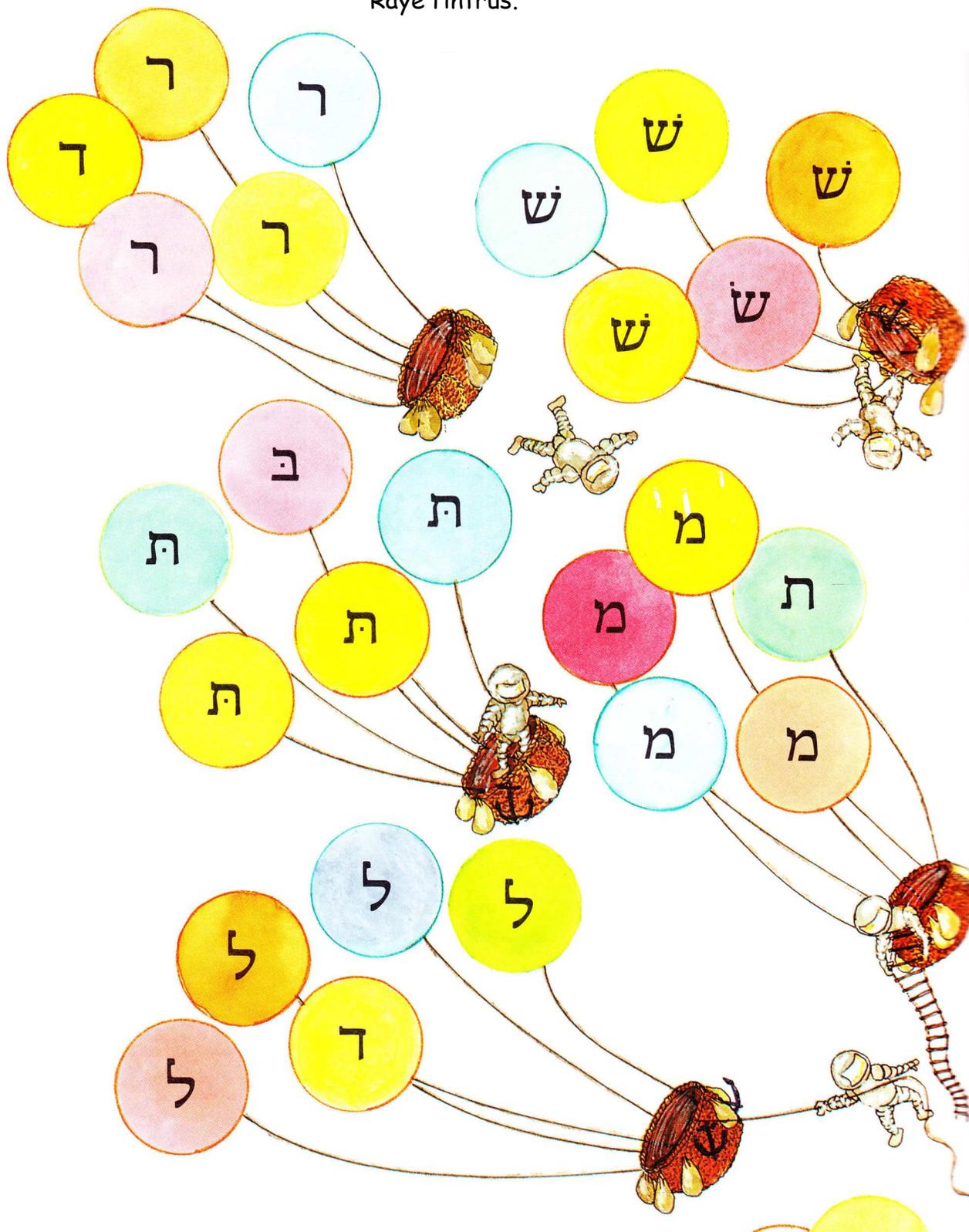
מִשָּׁל

לֵמֵד

מֵר



Dans chaque groupe de ballons, une lettre est différente.
Raye l'intrus.



Entoure les lettres hébraïques qui correspondent au son
indiqué au début de chaque ligne.

- יֵלֶבֶב דָּבַר דָּלִל בֵּל L 1
 מֵר מֵת שִׁמְשֵׁ לָמַד M 2
 בֵּלֶבֶב לְבַשׁ רַב לֵב V 3
 מֵת תָּמַר לָתֵת שִׁבֹּת T 4
 שָׂר שָׂר שָׂשׂ מָשַׁל S 5
 בָּרַד דָּבַר שָׁב בֵּר B 6
 שִׁמְשֵׁ שָׁב שָׂשׂ דָּרַשׁ CH 7
 רַב בָּד תָּמַר דָּל R 8
 דָּבַר דָּרַשׁ מֵר בָּד D 9

Leçon 5

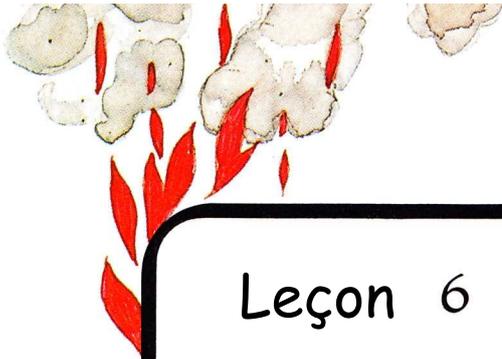




Mots en hébreu à lire et comprendre !

Leçon 5

תָּמַר	מֵר	שָׂר	שָׂר	בֵּר
datte	monsieur	gouverneur	chanter	fil
שֵׁרַת	לָתַת	שֵׁת	שָׁב	שֵׁשׁ
service	donner	Seth	assis !	six
שַׁבַּת	רַבַּת	שֵׁת	דַּת	בַּת
	nombreux	base	religion	fil
רֵשׁ	שָׂשׂ	שָׁב	בָּד	רַב
"R"	heureux	revient	tissu	rabbin
שָׂמַשׁ	שָׂמַר	שָׂבַר	דָּבַר	
serviteur	gardé	cassé	parole	
לָמַד	בַּלֵּב	לֵב	לְבַשׁ	
étudié	dans le cœur	cœur	habillé	
דַּבֵּר	דָּרַשׁ	בָּרַד	מַשָּׁל	
parle !	expliqué	grêle	fable	



Leçon 6

ם

MEM FINAL

Nouvelles voyelles :

וּ וֹ

Lettres que tu connais :

ב בּ בֵּ בִּי בֵּי
ש שׁ שׂ שׂוּ שׂוּוּ

Voyelles que tu connais :

ַ ָ ֵ ֶ

וּם וֹם ם וּ וֹ

1 Leçon 6

בוּ בּוּ בּוּוּ בּוּוּוּ בּוּוּוּוּ

2

תּוּ תּוּוּ תּוּוּוּ תּוּוּוּוּ תּוּוּוּוּוּ

3

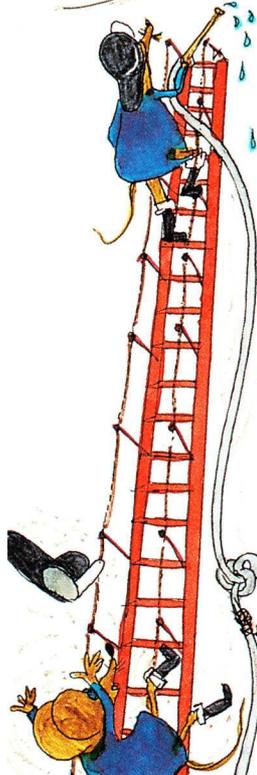
בּוּם בּוּוּם בּוּוּוּם בּוּוּוּוּם בּוּוּוּוּוּם

4

תּוּךְ תּוּשׁ תּוּבּ תּוּמּ תּוּמּוּ תּוּמּוּוּ

5





6 דָּרוּ מָרוּ שָׁלוּ שָׁל דָּר
7 בּוּ רוּ לוּ מוּ שׁוּ
8 בּוּל רוּר לוּל שָׁמוּ
9 מְבוּל בְּרוּר לוּלָב שָׁמוּר
10 שׁוּם שׁוּמֵר קָשׁוּם קָדוּם
11 דוּרֵשׁ שׁוּמֵר מָרוּר מָרוּם
12 שָׁלֵם שָׁלוּם תּוֹרֵת תּוֹרָתוֹ



ם
ם
ם
ם
ם
ם
ם

ו
ו
ו
ו
ו
ו
ו

דוּר

שֵׁם

לוֹ

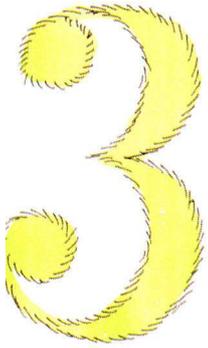
שָׁלוֹם

רְדוּם





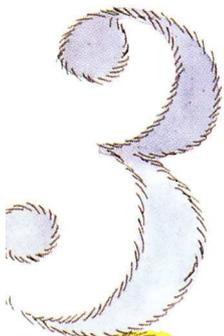
Mots en hébreu à lire et comprendre !



Leçon 6

מוֹשֵׁב מַרְרֹר מַבּוּל לוֹלֵב
village herbes amères déluge

לוֹמֵד לְמַד לוֹבֵשׁ לְבִישׁ
études étudié s'habiller habillé

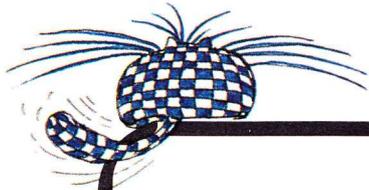


שָׁם שָׁם דָּם דָּם רָם מְרוֹם דָּרוֹם
là-bas mettre sang haut hauteur sud

שַׁבָּת שְׁלוֹם שְׁלֵם שְׁמֵשׁ שֵׁם
paix entier serviteur nom

דוֹד דוֹר בָּרוּר שְׁלֹשׁ תּוֹרָתוֹ
oncle génération clair trois Sa Torah





Leçon 7

נ

NOUN FINAL

ו

VAV

י

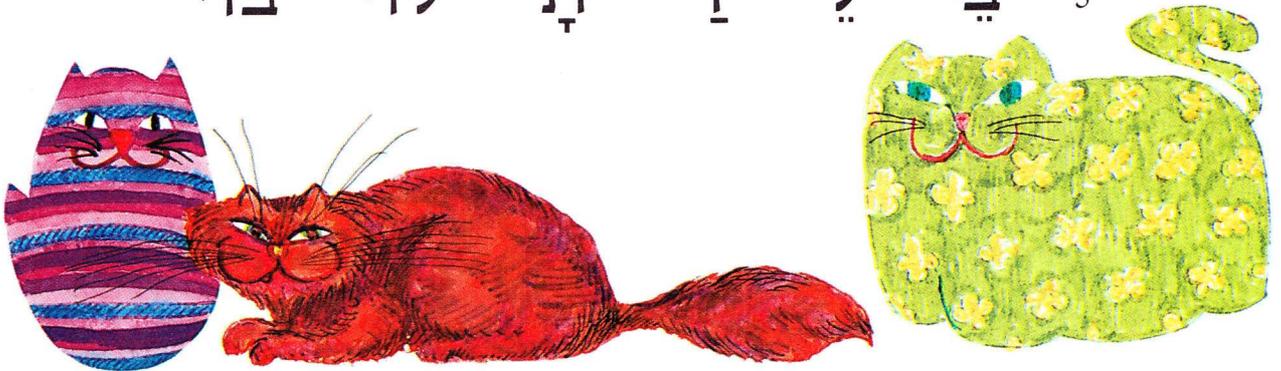
YOD

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל ם

Voyelles que tu connais : ו ן ך - ..

ל	ל	ל	ל	ל	ל	1
ל	ל	ל	ל	ל	ל	2
ל	ל	ל	ל	ל	ל	3
ל	ל	ל	ל	ל	ל	4
ל	ל	ל	ל	ל	ל	5

Leçon 7



וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	6
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	7
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	8
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	9
וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	וּ	10

Leçon 7



ד ד ד דר ר

ד ד ד דר ר

ד ד ד דר ר

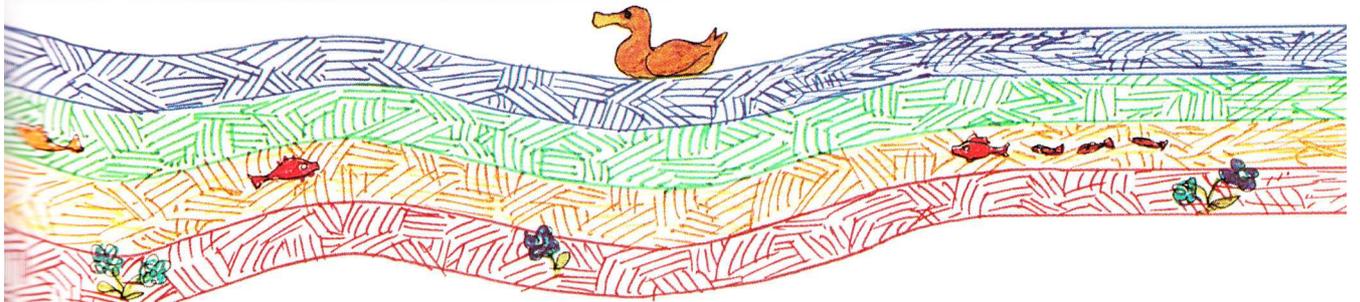
בן

ן

ין

יום

יש



ל	י
י	ו
ו	ל
ו	ו

ו	ט
פ	ר
ט	ו
ר	פ

ת	ש
ס	ש
ש	ס
ש	ת

ל	ל
מ	ס
ס	מ
ש	ש



Leçon 7

Dans chaque boîte, relie les lettres qui sont les mêmes.

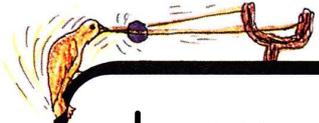




Mots en hébreu à lire et comprendre !

Leçon 7

יֹתֵר	יָרַשׁ	יֹרֵשׁ	יָרַד	יֹרֵד	
plus	a hérité	héritier	a descendu	descends	
בֵּית	בֵּין	יֵשׁ	בְּיוֹם	יוֹם	יָם
maison de	entre	il y a	en ce jour	jour	mer
וֶן	תּוֹרֵם	יָשׁוּב	יָשַׁב	יֹשֵׁב	
crochet	touriste	reviendra	s'assit	est assis	
מְלוֹן	שֵׁן	יָשַׁן	יָשָׁר	יָשָׁן	
hôtel	dent	endormi	honnête	vieux	
יָד	לְשׁוֹן	מִוְבָּן	מִתָּן	רִיָּן	
main	langue	signification	cadeau	juger	



Leçon 8

ע
AIN

א
ALEF

Nouvelle voyelle : :

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש
ת ת מ ל ם

Voyelles que tu connais : ו ן ך - ..

אֵ אַ אָ אִ אֵ 1

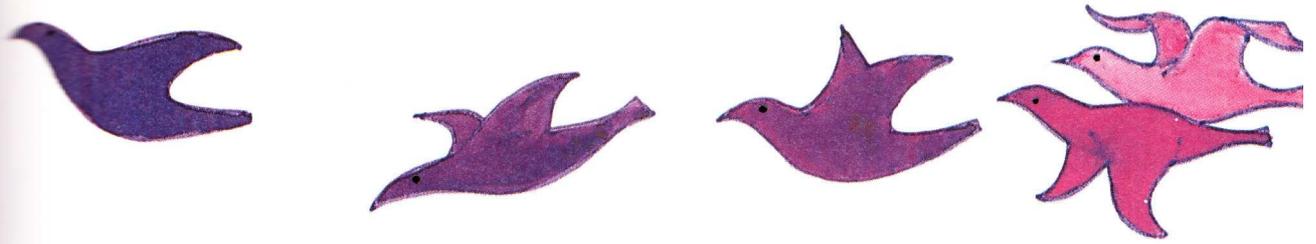
אֵל אֵל אֵב אֵת אֵם אֵין 2

בּוֹרָא בּוֹרָא אַתּוּ אַתּוּ אַתּוּ 3

עֵ עֵ עֵ עֵ עֵ 4

עֵת עֵם עֵם עוֹד עֵל עֵלִי 5





לִמְדוּ לָעוֹלָם וְאֵת בְּתוּבַת בְּבִי 6

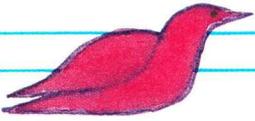
עַד וְעַד עֲמוּ לְעַמּוֹ לֹא 7

אוֹר עוֹר עוֹלָם לְעוֹלָם 8

יִדְעַתְּ יִדְעַתְּ יִדְעַתְּ לְדַעַת 9

שִׁמְעוּ שׁוֹמְעֵי שְׁמוֹ וְשִׁמּוֹ 10 Leçon 8





א א א א א א

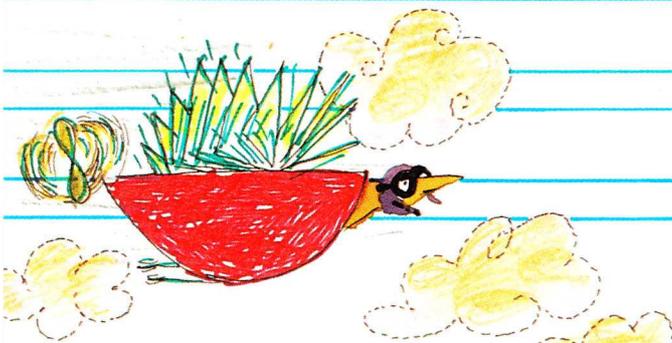
ע ע ע ע ע

עָם

רַע

אָפֵּא

אָפֵּי



En hébreu les deux lettres muettes sont _____ et _____.

Entoure les lettres muettes dans ces huit mots.

אָרְבֵּעַ אָבָא יָדַע תִּשְׁעַ שְׁמַע
מְבוֹא שְׁמַע תְּבַע

Leçon 8



Mots en hébreu à lire et comprendre !

מְבוֹא אָדוֹן אַרְוֹן אָבוֹת
introduction maître arche pères^{rs}

מִדּוּעַ לָדַעַת יָדַע יוֹדַעַ
pourquoi savoir il savait il sait

שָׂאֵל שׂוֹאֵל אָמַר אֹמֵר
il demandait il demande il disait il dit

לַעֲשׂוֹת לַעֲבֹד עָבַד עוֹבֵד
faire travailler il travaillait il travaille

שִׂשׂוֹן לַעֲמַד עָמַד עוֹמֵד
joie être debout était debout debout

שְׁבוּעוֹת שָׁבוּעַ שְׁמַע שׁוֹמַעַ
(semaines) semaine écoute ! il écoute

לְמַעַן מְאֹד לְעַמּוֹ עַמּוֹ
pour que beaucoup à son peuple son peuple

שָׁעוֹן אַרְבַּע תְּשַׁע בְּתֹאבוֹן
montre quatre neuf bon appétit !



Leçon 8

Leçon 9

ג נ

GUIMEL NOUN

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל ם י ו ן א ע

Voyelles que tu connais : ך ם ן ך - ..

Leçon 9

ג ג ג ג ג

1

גְּדוּ גְּבוּ גוּיָא מְגִי גְלוּ

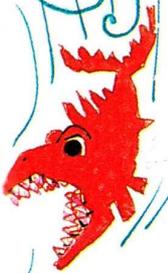
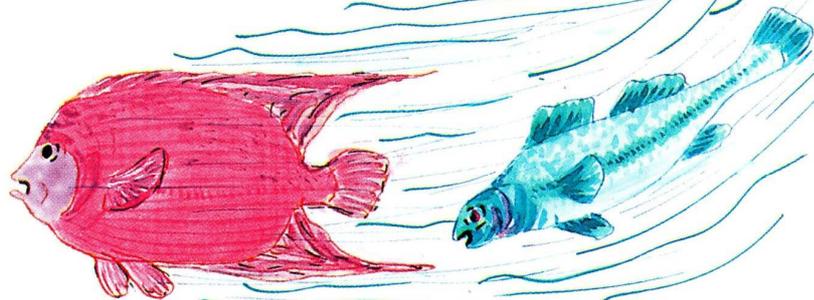
2

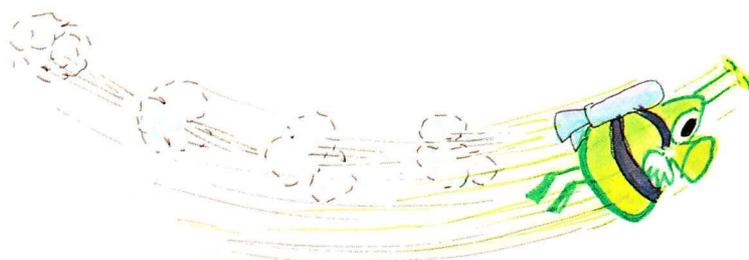
גִּם גֵּן גֵּג גוּר גְּר גוּשׁ

3

גְּלִגְל גוּיָאֵל גוּמִל גְּדוּל

4





נוּ נַ נִי נִי נוּ נַ 5

אָנוּ בָנוּ לָנוּ שָנוּ מָנוּ 6

נָא אָנָא עָנָן עֵינַי בְּנֵי 7

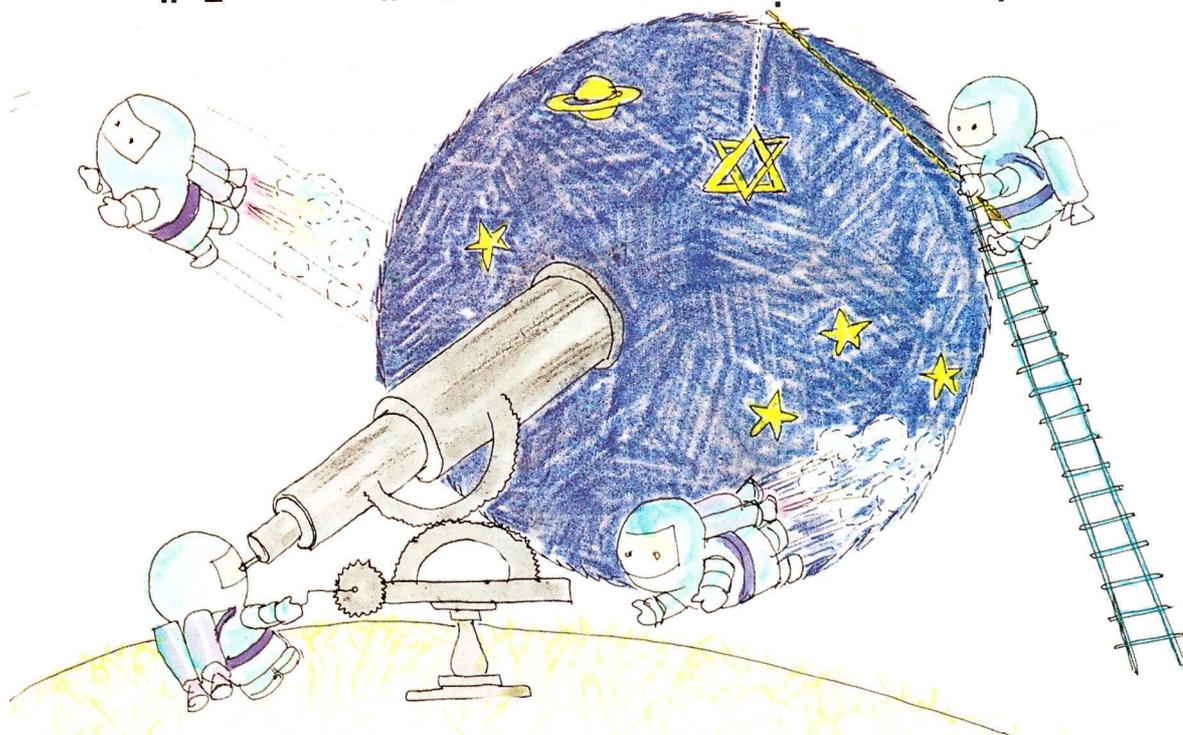
נוֹתֵן נָתַן נָתַנוּ נְאוּם 8

נָדָב גָּנַב נָגַד נֵר גֵּר 9

גָּמַל נָמַל גָּרוֹן נָבוֹן 10

Leçon 9

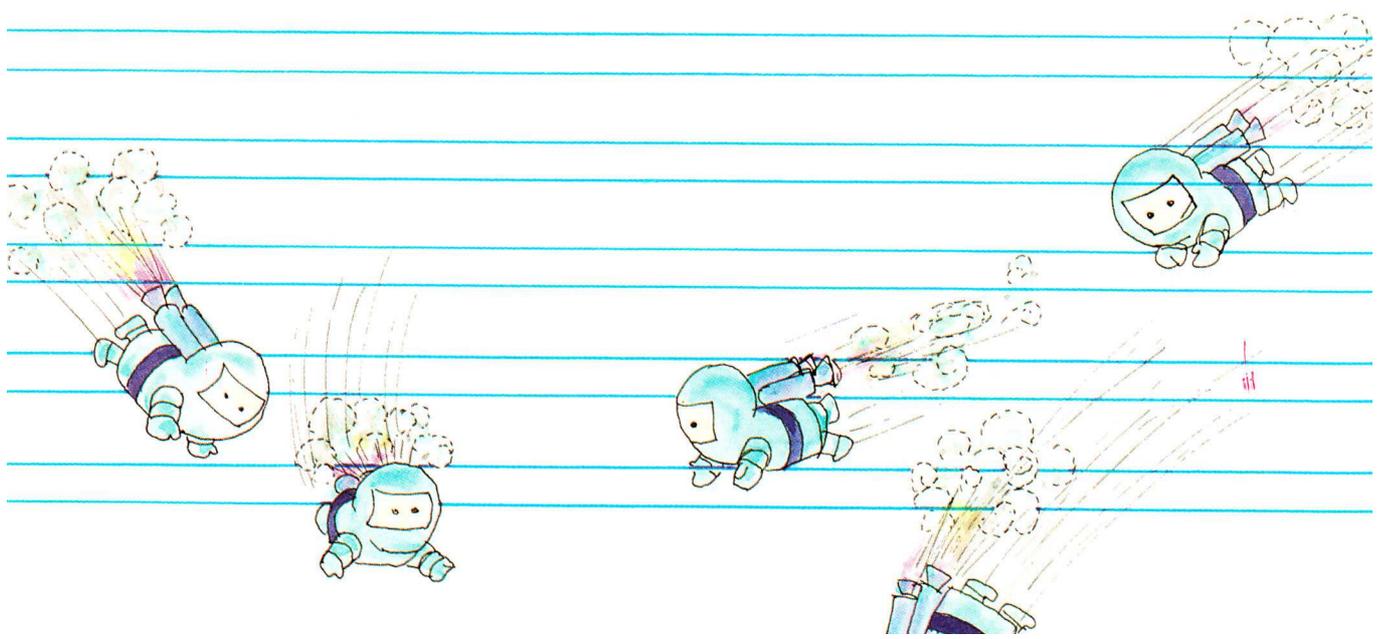
עָלֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּיַמֵּינוּ דֵּינֵנוּ 11



נ נ נ נ נ נ
ג ג ג ג ג ג

גג
נגן

נותן
נר



Mots en hébreu à lire et comprendre !

בְּנֵי 1 גֵן נֵר גַּם גֵּר
enfants de jardin bougie aussi étranger

לָנוּ 2 רַגְלֵינוּ דוֹרֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ
à nous nos pieds notre génération nos pères

גָּר 3 לָגוֹר לַנִּגֵּן מְנַיֵן
vie vivre (d'un instrument) jouer (d'un instrument)
Il joue

גְּדוֹל 4 גְּדָל גְּדָלוֹ גָּאוֹן
grand grandi glorifions ! génie

גּוֹאֵל 5 מְגַן גְּמָרָא
libérateur bouclier (partie du Talmud)

גָּמַל 6 תְּרֵנָּגַל אֲגוּרוֹת
chameau coq (centimes)

נוֹדֵד 7 נֹדֵד נֹשֵׂא נֶשֶׂא
il erre il errait il porte il portait



Leçon 10

ח ה

HET

HÉ

Nouvelle voyelle : ם

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת
מ ל ס י ו ן א ע נ ג

Voyelles que tu connais : ו ך ם ן ם

Leçon 10

ה הו הֵי הֵ הוּ 1
 הוא הֵהוא הם הֵהם הֵיה 2
 הֵיו הֵיום הֵאל הֵלל הֵהוד 3
 תוֹרה הֵתוֹרה שָׁנָה הֵשָׁנָה 4
 מוֹדָה הֵמוֹדָה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ 5



חֹ הַ חוּ חַ חָ 6

חִי חָם חַג חוּג חֵן 7

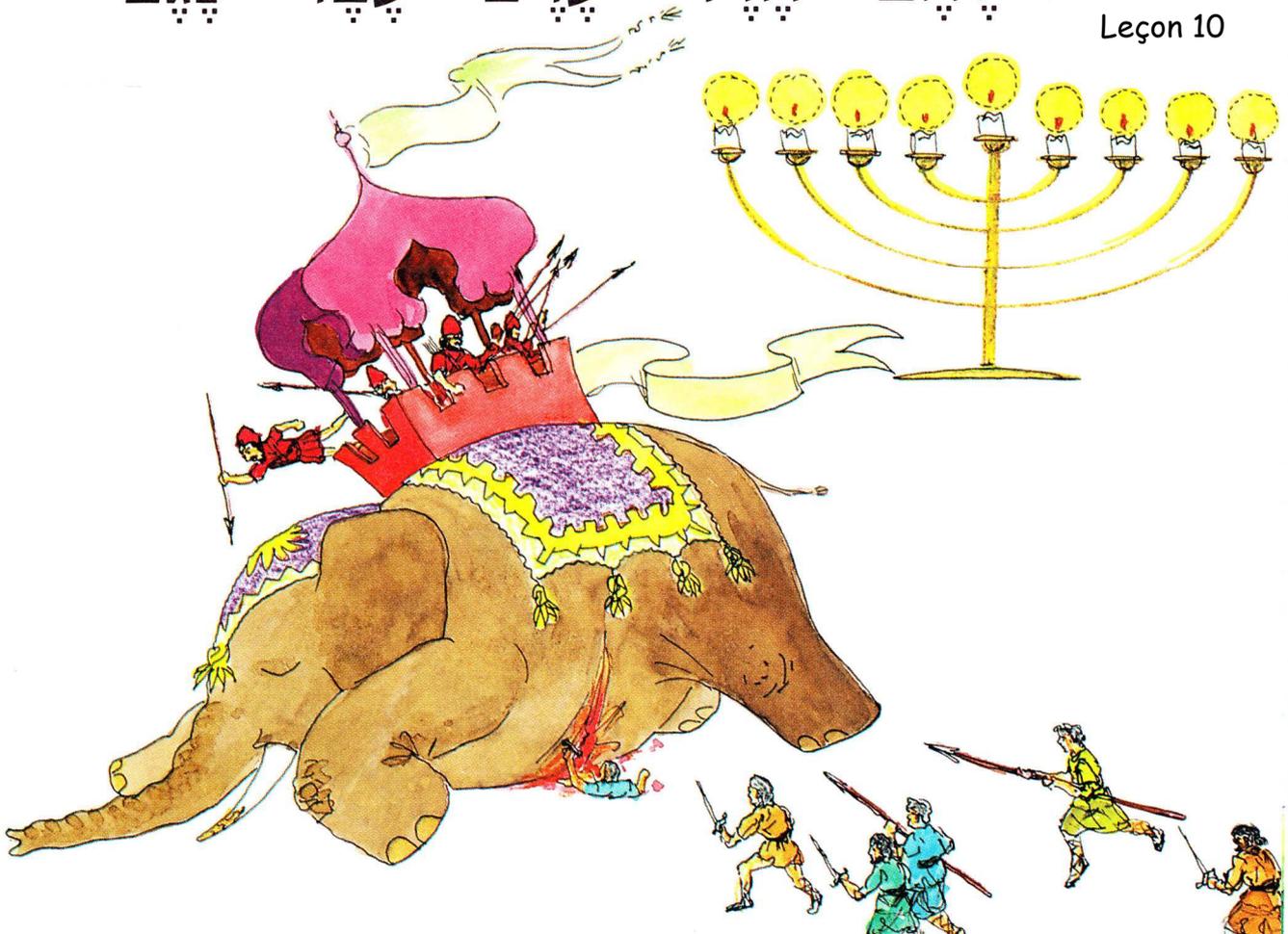
אַחַת תַּחַת יָחַד חָדָשׁ חֹדֶשׁ 8

אָח נָח מַלְאָח מְשַׁח שְׁלַח 9

רוּחַ לוּחַ שְׂמִיחַ אוֹרַח יָרַח 10

לָחֶם חֶדֶר עָרַב עֶבֶד נָגַב 11

Leçon 10



Handwriting practice for the Hebrew letter 'ח' (Chet). The row shows four dashed outlines of the letter with red arrows indicating the stroke direction: a vertical line down, followed by a horizontal line to the right, and a diagonal line down to the right. To the right of these is the solid black letter 'ח'.

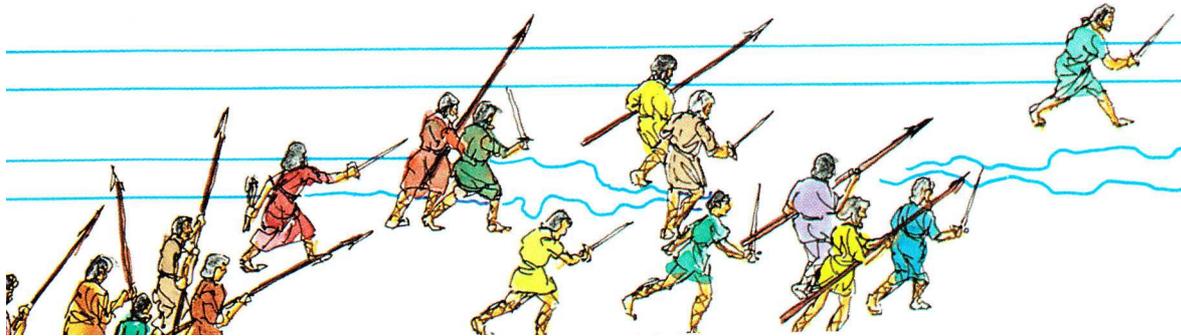
Handwriting practice for the Hebrew letter 'ה' (Heh). The row shows four dashed outlines of the letter with red arrows indicating the stroke direction: a vertical line down, followed by a horizontal line to the right, and a diagonal line down to the right. To the right of these is the solid black letter 'ה'.

חור

חֵבֶר

הֵנָּה

הֵם





Dans chaque ligne, une lettre n'a pas sa place.
 Raye l'intrus.

ח ח ח ח ח ה ח ח 1

נ נ נ ג נ נ נ נ 2

ת ת ת ת ת ת ב ת 3

ר ד ר ר ר ר ר ר 4

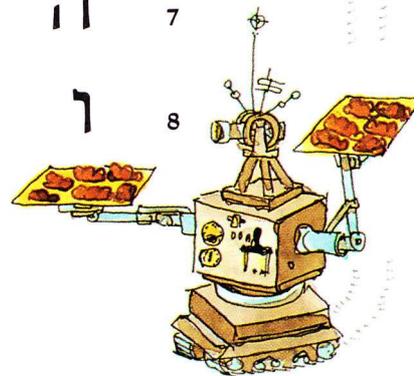
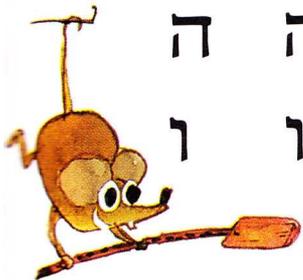
ת ת ת ח ת ת ת ת 5

ש ש ש ש ש ש ש ש 6

ה ה ה ה ה ח ה ה 7

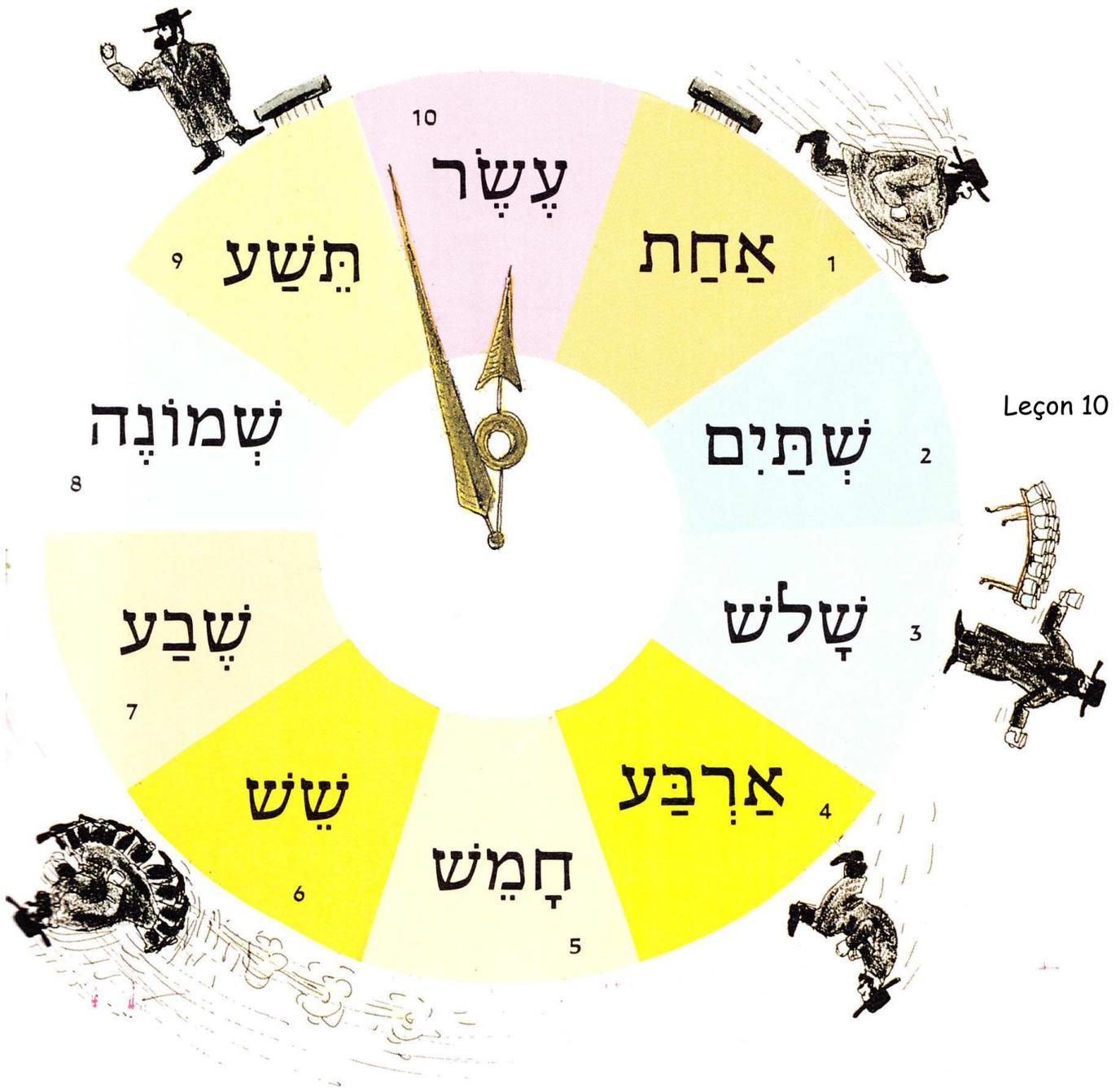
ו ו ו ן ו ו ו ו 8

Leçon 10

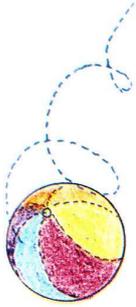
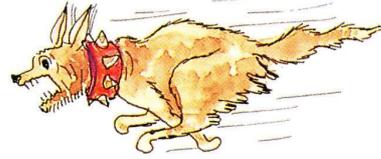


Tu connais les lettres en hébreu pour compter de 1 à 10 !

Entraîne-toi à lire ces mots en 10 secondes !



Mots en hébreu à lire et comprendre !



חֵבֵר יֶלֶד יְלָדָה אַתָּה 1

tu (masculin) fille garçon ami

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ הַלְלוּ הַלְלוּיָהּ 2

louange à Dieu ! louange notre Dieu Dieu

אוֹהֵב חוֹשֵׁב תוֹרָה הַיּוֹם 3

Aujourd'hui il pense il aime

מָחָר חַג תּוֹדָה חֹדֶשׁ חֹדֶשׁ 4

nouveau mois merci fête demain

Leçon 10

חֶדֶר מְחַבֵּרֵת אֶתְרוּג 5

cahier chambre

הַלֵּילוֹת הַגָּדָה אַחַת חֲמִשׁ 6

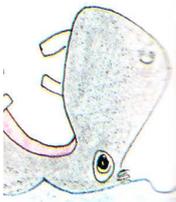
cinq un récit les nuits

שֶׁבַע עֶרֶב רֶגֶל לֶחֶם שֶׁמֶשׁ 7

soleil pain pied soir sept

רוּחַ שְׂמֵחַ לוּחַ יָרֵחַ 8

lune planche heureux vent





Leçon 11

כ כּ כֹּ

HAF FINAL

HAF

KAF

Lettres que tu connais :

ב בּ ר ד ש שׁ ת תּ
מ ל ם י ו ן א ע נ
ג ח ה

Voyelles que tu connais :

ֶ ֵ ִ ֻ ֹ ֺ ֻּ



Leçon 11

כּ כֹּ כֶּ כֵּ כִּ כִּי 1

כָּבוֹ כָּבֵב כָּתָב כָּדָו כָּמָּ כָּת 2

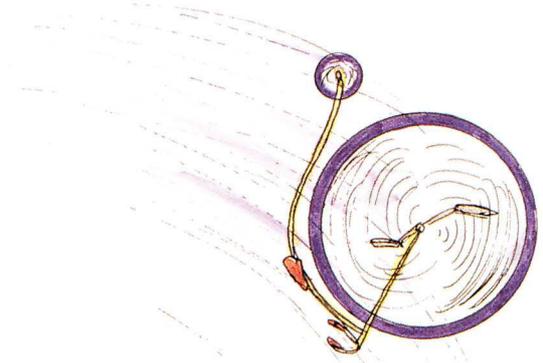
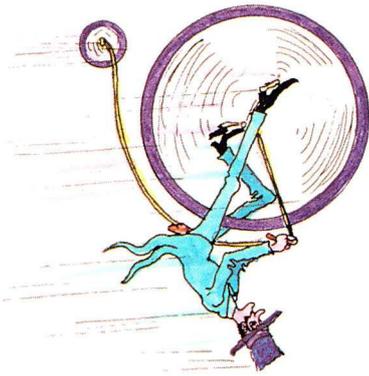
כָּבָר כָּמוֹ כּוֹבֵעַ כָּלָב כָּיָדִי 3

כָּבֵד כָּבוֹד כֵּן כֵּהֵן כֵּשֶׁר 4

כּוֹ כֶּ כֵּ כִּי כִּי כִּי 5

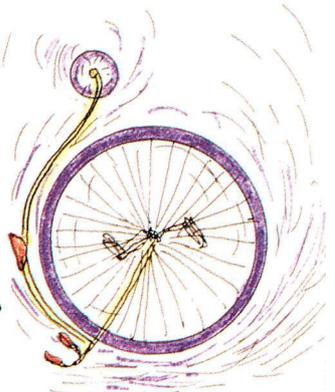
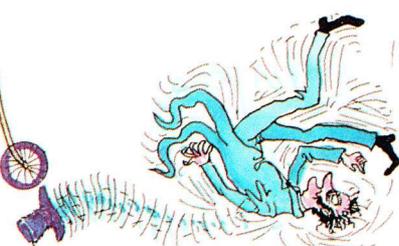
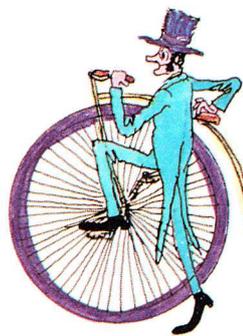
כָּל כָּבֵב כֵּן כָּם כָּה כָּל 6





7 אוֹכַל אֶכַל לָכוּ בְּכָל שְׁבֻכָּל
 8 מִלְכִי מַלְכוּת בָּרְכוּ עֲלֵיכֶם
 9 כָּכָה כַּמָּכָה שָׁכַח חָכָם
 10 אֵיךְ וַיָּרֶךְ לָךְ נֶשֶׁךְ וַיָּרֶךְ
 11 מְלַךְ דָּרָךְ אֹרֶךְ חֶשֶׁךְ
 12 לָךְ תָּךְ מָךְ דָּךְ בָּךְ רוּךְ
 13 עִמָּךְ שָׁמָךְ יָדָךְ בֵּיתָךְ
 14 יְבָרְךְ בְּתוֹךְ לְבָבְךְ לְבָבְךְ

Leçon 11

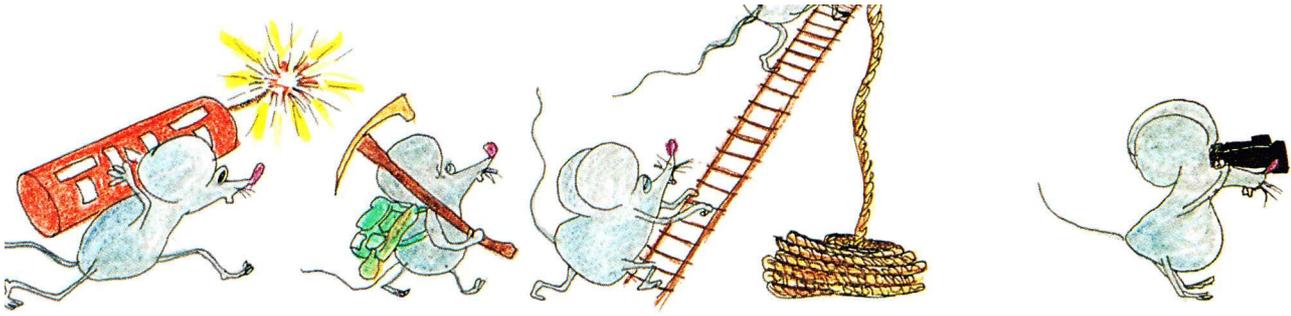


Handwriting practice for Hebrew letters. The first row shows the letter 'נ' (Nun) with four dashed versions for tracing and a solid version with red arrows indicating stroke direction. The second row shows the letter 'נ' (Nun) with four dashed versions for tracing and a solid version with red arrows indicating stroke direction. The third row shows the letter 'ך' (Kaph) with four dashed versions for tracing and a solid version with red arrows indicating stroke direction.

כִּדּוּר
שֶׁלֶךְ

אוֹכֵל
מְבַרֵךְ
כִּין





Mots en hébreu à lire et comprendre !

מַלְכּוֹת מַלְכֵנוּ מֶלֶךְ 1
 royaume notre roi roi

כּוֹבֵעַ כְּבוֹד בְּרוּךְ בְּרַכּוּ 2
 chapeau gloire béni bénissez !

חֲשׁוּךְ נְכוּן חָכָם בְּכֹל 3
 obscurité exact sage de tout

Leçon 11

כָּחַל כַּח כּוֹנֵה כֵּן 4
 bleu force intention oui

כַּתָּל כְּתָר כְּשֵׁר דֶּרֶךְ בְּרֶךְ 5
 genou chemin cachère couronne mur

עַכְשָׁו כְּבָר כְּדוּר כָּלֵב 6
 chien ballon déjà maintenant

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד.

Béni soit à jamais le nom de Son règne glorieux.

Leçon 12

ר

Nouvelles voyelles :

. .

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת
מ ל ס י ו ן א ע נ
ג ח ה כ כ ך

Voyelles que tu connais :

ׁ ׃ ׀ ׁ ׂ ׃

אֵי עֵי נֵי גֵי הֵי חֵי 1 Leçon 12

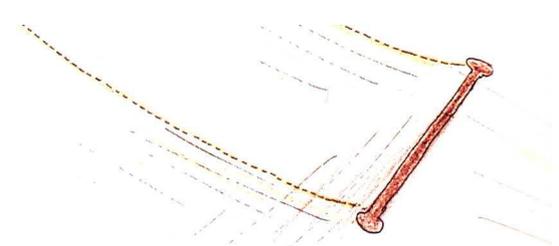
לֵי מֵי כֵי הֵי יֵהי וִיֵהי 2

אֵם עֵם עֵיר שֵיר גֵיל אֵיש 3

אֵתִי אֵמִי שְלִי בְלִי בְרִית 4

אָבִי אָבִיב אָוִיר עֵמִים 5





6 עָנִי אָנִי אָנֹכִי אֲחִים מִבֵּין
 7 חַיִּים לְחַיִּים שָׁמַיִם בְּשָׁמַיִם
 8 אָבִינוּ עָמְנוּ לְבָנוּ מוֹשִׁיעֵנוּ
 9 מִגָּלָה תְּהַלֵּךְ מִדִּינָה תְּחַלֵּךְ
 10 הֵנָּה מִיָּנִי עֲשָׂרִים יָדַיִם
 11 לְכָבוֹד מִגָּדֹל גְּבוּרָה בְּשִׁבְלִי
 12 אֱלֹהִים הַמְּלָכִים נָבִיא
 13 שִׁמְךָ אֶתְּךָ יְמֹלֵךְ בְּרִיךְ
 14 מְשִׁיחַ שְׁלִיחַ הַנִּיחַ וְכוּחַ

Leçon 12



ב בר ד ש ש ת ת מ ל ם
י ו ן א ע נ ג ח ה כ כ ך



Bénédiction avant la lecture de la Torah

בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבֹרָךְ. 1

Bénissez l'Eternel, à Lui toutes les louanges.

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם 2

וְעַד.

Béni soit l'Eternel à qui toutes louanges appartiennent à jamais.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה 3

Béni sois-Tu Eternel

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם 4

notre Dieu Roi de l'univers

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ 5

qui nous as choisis

מִכָּל הָעַמִּים 6

entre tous les peuples

וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ 7

et nous as donné Ta Loi.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. 8

Béni sois-Tu Eternel, qui nous donnes la Loi.

Leçon 12



Mots en hébreu à lire et comprendre !

לְלַמַּד לְשָׁמַע לְשַׁלַּח לְשִׁיר

chanter envoyer écouter étudier

1

Leçon 12

לְחַכּוֹת לְרְאוֹת לְכַתֵּב לְהַכִּיר

savoir écrire voir attendre

2

לְדַבֵּר לַעֲשׂוֹת לְלַכֵּת לְהִתְחִיל

commencer partir faire parler

3

עִבְרִית אֲנִי בֵּית הַבַּיְתָה עַבְרִית אֲנִי אֶגְלִית

vers la maison maison je anglais hébreu

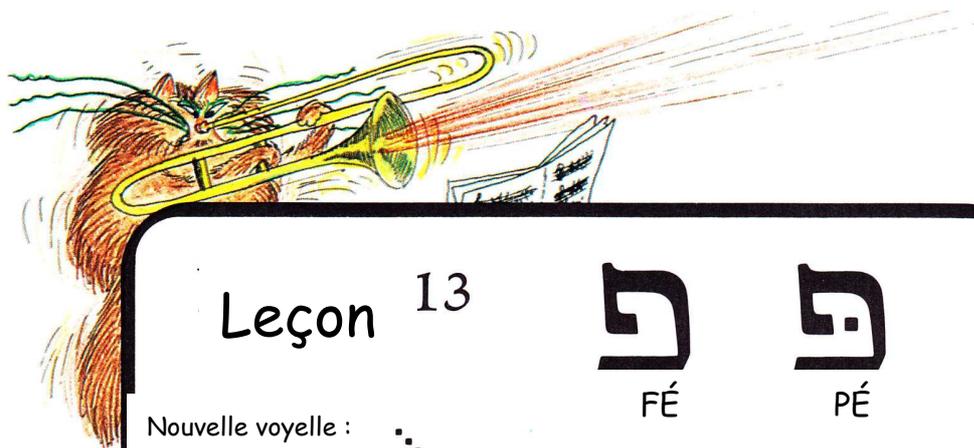
4

אֲנִי יָכוֹל לְכַתֵּב וּלְדַבֵּר עִבְרִית.

Je peux écrire et parler hébreu.

5





Leçon 13

פ פ
FÉ PÉ

Nouvelle voyelle : פְּ

Lettres que tu connais : ב ב ר ד ש ש ת ת
מ ל ס י ו ז א ע נ
ג ח ה כ כּ

Voyelles que tu connais : י . . פְּ : וּ וּ - - ..

Leçon 13

פּ	פֶּ	פֵּ	פִּ	פּוּ	1	
פֶּחַ	פֶּרַ	פֶּתַ	פֶּגַ	פֶּוֹתַ	פֶּלַ	2
תּפּוּ	כּפּ	מּפּ	עּפּ	יּפּ	מּפּ	3
פּוּרִים	פּרִי	פְּנִים	פְּנוּי	4		
פֶּה	פֶּה	פֶּתַח	תּפּוּחַ	5		



פ	פ	פ	פ	פ	פ	6
נַפְּ	נַפְּ	שָׁפָּ	גָּפָּ	לָּפָּ	תָּפָּ	7
יָפָה	יָפָה	שָׁפַע	שָׁפָה			8
אֶפְשָׁר	הַגָּפֹן	חֶפְשָׁה	אֶלְפֹן			9
חֲמֹשׁ	חֲנֹכָה	חֲנֹכִיָּה	גְּאֹלָה			10
נִפְלָא	תְּפִלָּה	פְּנֵי	מִפְּנֵי			11
כָּלָם	מִכְבֹּד	שֶׁלְחֹן	מִבְּגָר			12
נִפְשׁ	נִפְשָׁה	לִפְנֵי	לִפְנֵיהָ			13

Leçon 13



פ פ פ פ פ

פ פ פ פ פ

פּוֹל

אוֹפָה

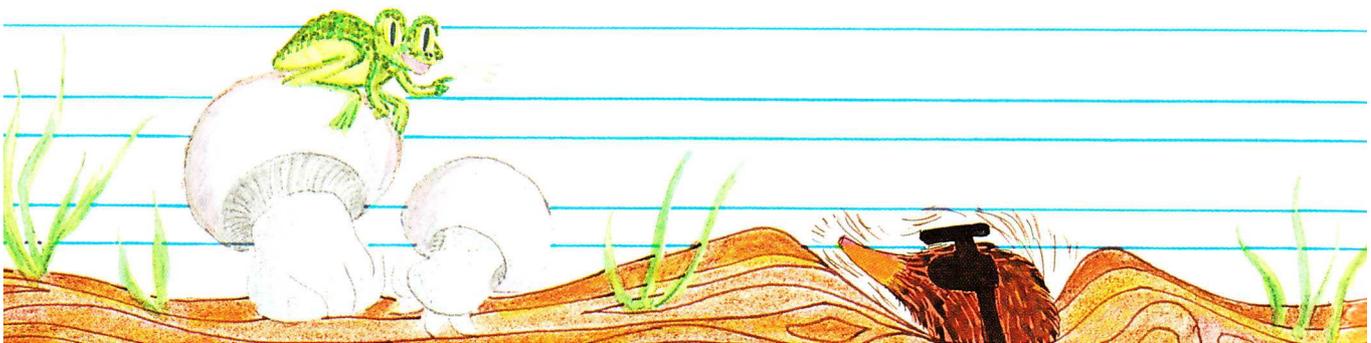
פַּח

תְּפִלוֹת

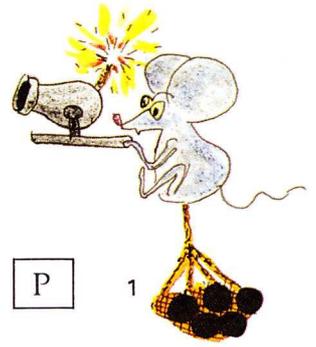
פְּלִחָן

אֵיפָה

פְּרַח

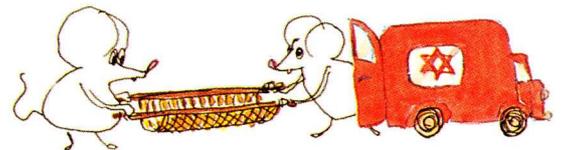


Entoure la lettre hébraïque qui correspond au son
indiqué au début de chaque ligne.



- | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| ל | ש | ע | כ | ת | פ | פ | ב | P | 1 |
| ג | ן | פ | ל | ך | ח | ו | א | L | 2 |
| ם | ש | ב | פ | י | ש | כ | ע | S | 3 |
| ת | פ | ג | ח | ך | ב | ו | K | 4 | |
| פ | ל | י | ם | ת | א | ד | M | 5 | |
| פ | ב | ג | ה | כ | מ | ש | ר | B | 6 |
| ג | י | מ | ן | כ | א | ו | N | 7 | |
| ו | ת | ב | ד | ל | ר | מ | כ | R | 8 |
| פ | ח | ד | ה | ע | ו | ג | ר | D | 9 |
| ל | ג | ו | ר | נ | ד | ש | ב | G | 10 |
| ש | א | פ | ע | ב | ח | כ | F | 11 | |
| ך | ו | ש | ם | ה | ת | י | CH | 12 | |

Leçon 13



Tu connais maintenant assez de lettres en hébreu
pour lire les noms des sept Fêtes Juives ci-dessous :

לֵאשׁ הַשָּׁנָה יוֹם כְּפֹר
פּוּרִים שְׂמֵחַת תּוֹרָה
שְׁבוּעוֹת חֲנֻכָּה שַׁבָּת

Trouve quelle Fête Juive correspond et écris son nom.

Nous soufflons dans le שׁוֹפָר. _____

Nous ne mangeons pas. _____

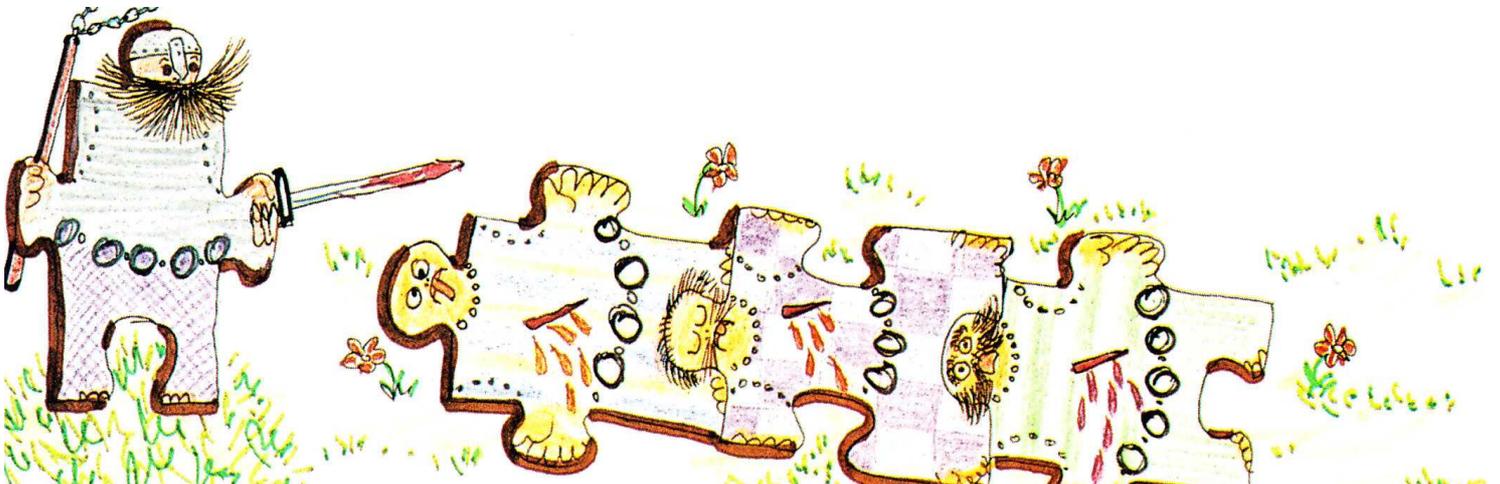
Nous allumons une מְנוֹרָה. _____

Nous faisons du bruit à chaque fois que
nous entendons le nom de דְּקִמָּן. _____

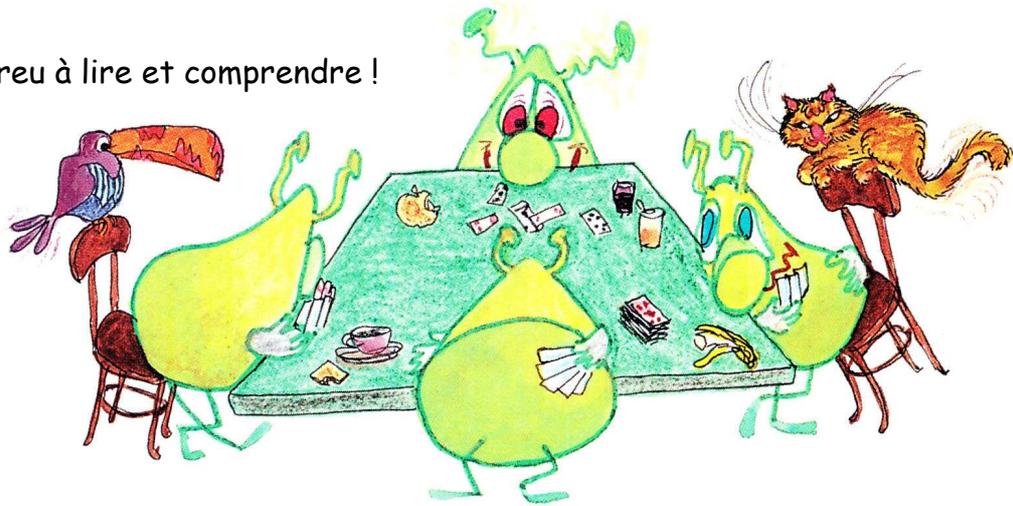
Nous la célébrons chaque semaine. _____

Nous avons fini la lecture de la תּוֹרָה. _____

Nous célébrons le don de la תּוֹרָה. _____



Mots en hébreu à lire et comprendre !



שׁוֹפֵר פְּרִי פֹה עֶפְרוֹן 1

crayon ici fruit

פּוּרִים חֲנֻכָּה חֲמֵשׁ פְּרָשָׁה 2

chapitre Cinq Livres
de Moïse

Leçon 13

יָפָה אֵיפֹה רוֹפֵא חֶפְשִׁי 3

Libre médecin où est ? beau

אֶפְשָׁר אֶפִּילוֹ לְפַעְמִים 4

quelquefois même peut-être

בִּפֶּה פֹה פְּנִים אֶרְחָה 5

repas visage bouche

מִשְׁפָּחָה תְּפִלָּה פּוֹתַח לַיְלָה 6

nuit il ouvre prière famille

Chema

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה
אַחַד.

Ecoute Israël, l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est Un.

Bénédictio avant de boire du vin ou du jus de raisin

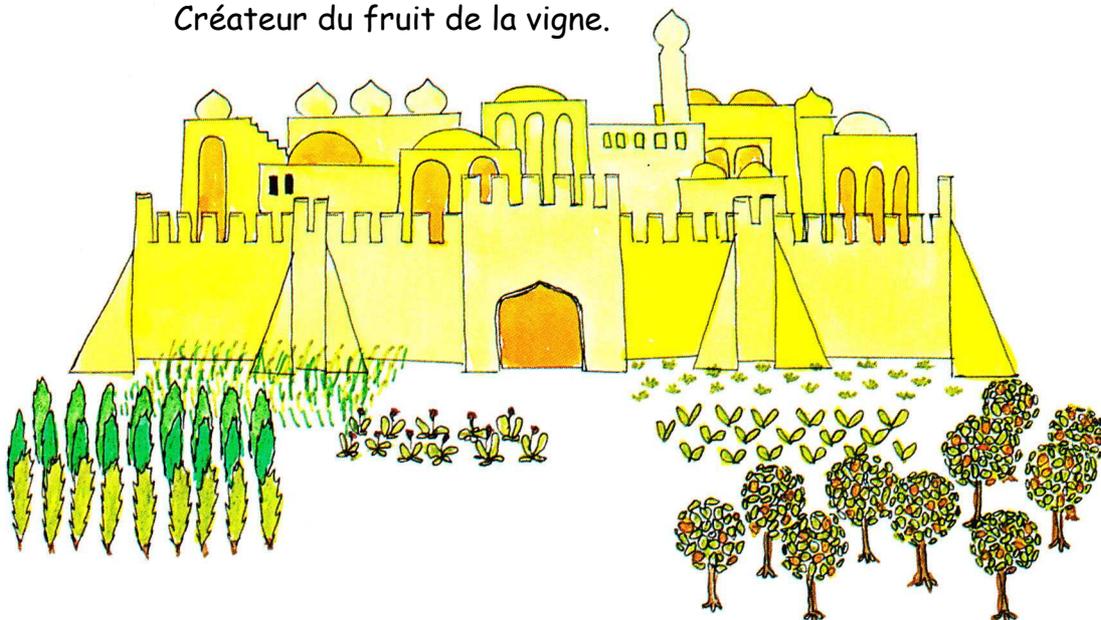
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם

Leçon 13

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Créateur du fruit de la vigne.





Leçon 14

ק
KOF

ט
TET

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת מ
ל ס י ו ן א ע נ ג
ח ה כ ך פ פ

Voyelles que tu connais :

... א ו ם : ם . . י .

ט	ט	ט	ט	טו	טו	1
טוּב	טוּבָה	טוּב	טוּבוּ	טוּהַר		2
טוּב	טוּבָה	טוּב	טוּבוּ	טוּהַר		3
טוּב	טוּבָה	טוּב	טוּבוּ	טוּהַר		4
טוּב	טוּבָה	טוּב	טוּבוּ	טוּהַר		5
טוּב	טוּבָה	טוּב	טוּבוּ	טוּהַר		6

Leçon 14





קו ק ק ק קי ק 7

קו כו קב קב ק 8

קל קר קיר קול קם קים 9

רק תיק חק יק יקר נקי 10

קטן קטנה קדם קדימה 11

לקח לוקח קרוב רחוק 12

קורא מקרא תקנה מתקה 13

קדוש קדוש קדשו קדשת 14

קדש מקדש נקדש וקימנו 15

Leçon 14



ט ט ט ט ט

ק ק ק ק ק

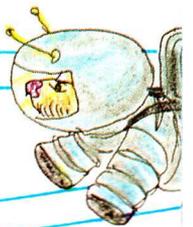
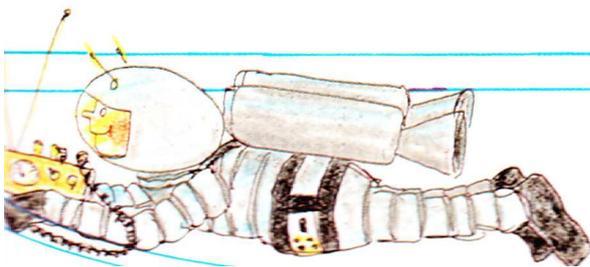
קָפָה

טוֹב

קָרוֹן

קָטָן

טְלִית



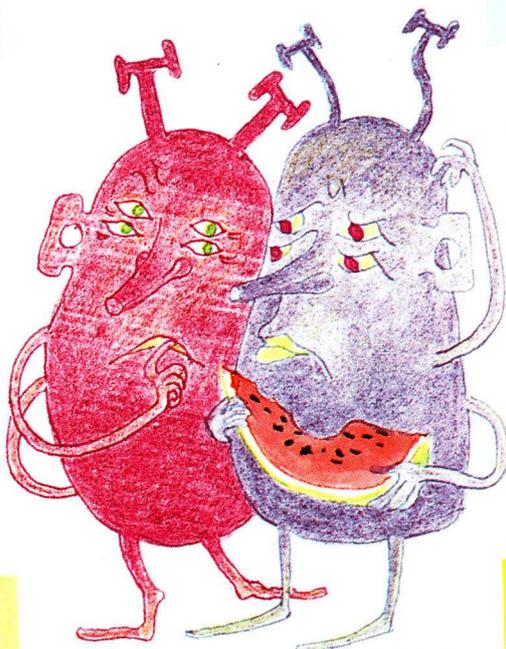
Dans chaque boîte, relie les lettres qui ont le même son.

א	ח
ט	ש
ג	פ
ט	פ

ט	ט
נ	ש
ת	א
ג	פ

ק	ח
ר	ט
ש	פ
מ	ש

ו	ר
א	פ
ט	ג
ש	י

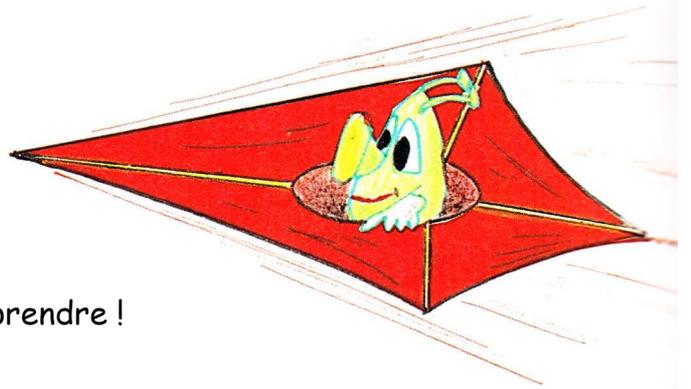


ח	מ
פ	ש
ט	ק
ו	

י	ג
ח	ו
פ	מ
נ	ש

ט	י
ה	ל
מ	נ
ק	ם

ש	פ
ע	ר
ו	א
ט	



Mots en hébreu à lire et comprendre !

טוב בְּקָר טוֹב לַיְלָה טוֹב 1

bonne nuit bonjour (matin) bon

יום טוב שַׁבָּט טַבַּת 2

fête (mois hébraïque) (mois hébraïque)

קָדוֹשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדָשָׁנוּ 3

saint sanctification sainteté nous a sanctifiés

טְלִית לְהַדְלִיק קוֹרָא קַל 4

(châle de prière) allumer il lie léger

בְּבִקְשָׁה יִרְקוֹת אֶפְקוֹמָן 5

s'il te plait légumes

הַקְּפוֹת מִשְׁפָּט נְקֻדוֹת 6

processions jugement voyelles

קָטָן קָרָן נָטַע יַעֲקֹב 7

petit corne as implanté Jacob

Leçon 14



Leçon 14

Bénédictions après la lecture de la Torah

1 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

2 אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת

qui nous as donné Ta Loi de vérité

3 וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ.

et as implanté en nous la vie éternelle.

4 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Béni sois-Tu Eternel, qui nous donnes la Loi.



Chanson en hébreu

Leçon 14

הֵנָּה מַה טוֹב וְיָמָּה נְעִים

Comme il est bon et agréable

שָׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד

pour des frères d'être assis ensemble.



Leçon 15

- | | | | | | | |
|--|---------|---------|----------|----------|-------|----|
| | עֵצָה | רָצוֹן | מָצָא | יוֹצֵר | 7 | |
| | צִיּוֹן | צַדִּיק | צָדָקָה | צָרִיף | 8 | |
| | חֵצִי | עֲצוּב | הוֹצִיא | מִצֵּן | 9 | |
| | עֵץ | וַיַּץ | יַץ | רָץ | בוֹץ | 10 |
| | מִיץ | רָץ | חוֹץ | רוֹץ | חֶמֶץ | 11 |
| | אֶרֶץ | קְבוּץ | חֲלוּץ | קִיץ | | 12 |
| | עוֹזֵר | חֲזָרָת | זָכָרוֹן | מִזְמִין | | 13 |
| | מִצָּה | מִצוֹת | מִצְוָה | מִצּוֹךְ | | 14 |

צ צ צ צ צ צ

ץ ץ ץ ץ ץ

ז ז ז ז ז

מיץ

מזל

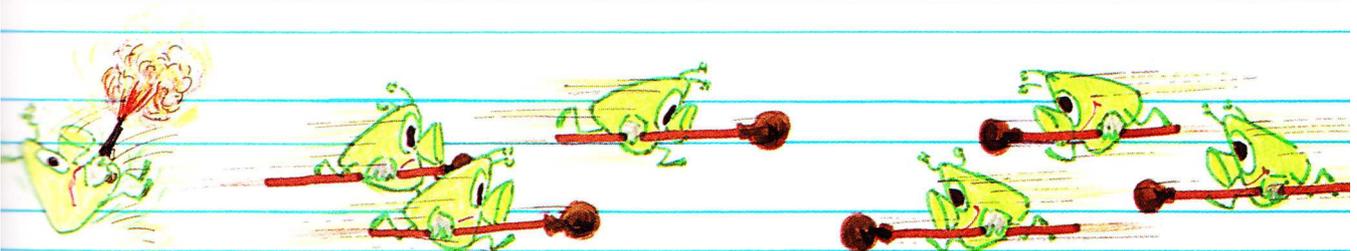
מזונה

צדיק

מצה

מצנה

עץ





Mots en hébreu à lire et comprendre !

אֶרֶץ צִיּוֹן אֶרְצוֹת הַבְּרִית 1

Etats-Unis

Sion

terre

מַזָּל מִזֶּן מְצִין מְצָה 2

excellent

nourriture

chance

בְּמִצְוֹתָיו מִצְוֹת מִצְוָה 3

par Ses commandements commandements commandement

זֶה זְמַן בְּזֶמֶן הַזֶּה זָכַר 4 Leçon 15

souvenir

à ce moment

temps

celui-ci

זְמִירוֹת מְזוּזָה זָהָב בֵּיצָה 5

œuf

or

chansons

זְכָרוֹן רוּצָה צוּחַק יִצְחָק 6

Isaac

il rit

il veut

mémoire

עֵץ עֵצִים יוֹם הָעֵצְמָאוֹת 7

jour de l'indépendance

arbres

arbre

צוּר מִמִּצְרַיִם הַמוֹצִיא 8

d'Egypte

qui fait sortir

rocher



Bénédictions

Allumage des bougies du Chabbat

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, 1

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו 2

qui nous a sanctifiés par Tes commandements

וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת. 3

et nous as enjoint d'allumer la lumière du Chabbat.

Leçon 15

Avant de manger du pain

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, 1

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ. 2

qui fait sortir le pain de la terre.



Kiddouch du Chabbat

1 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

2 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ

qui nous a sanctifiés par Tes commandements

3 וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ

et nous as choisis en nous accordant le Chabbat

4 זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

en souvenir de la Création.

5 כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ

Ce jour est le premier de nos saintes convocations

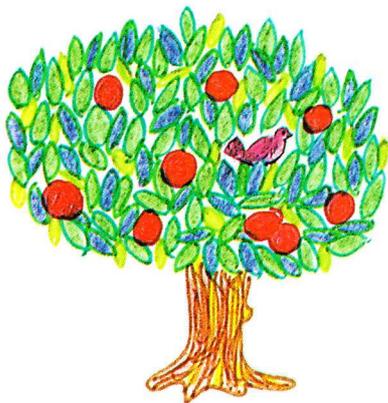
6 זְכוֹר לִיציאת מצרים.

rappel de la Sortie d'Egypte.

7 כִּי בָּנוּ בְּחֵרָתְךָ

Tu nous as choisis

Leçon 15





8 וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים

Leçon 15

parmi tous les peuples

9 וְשַׁבַּת קִדְשֶׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנַּחֲלָתָנוּ.

et Tu nous as accordé en héritage cette journée consacrée du Chabbat.

10 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Bénis sois-tu Eternel, qui sanctifies le Chabbat.



Bénédiction inaugurale

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, 1

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers,

שֶׁהַחַיָּנוּ 2

qui nous a conservé la vie

וְקִיּוּמֵנוּ 3

et la santé

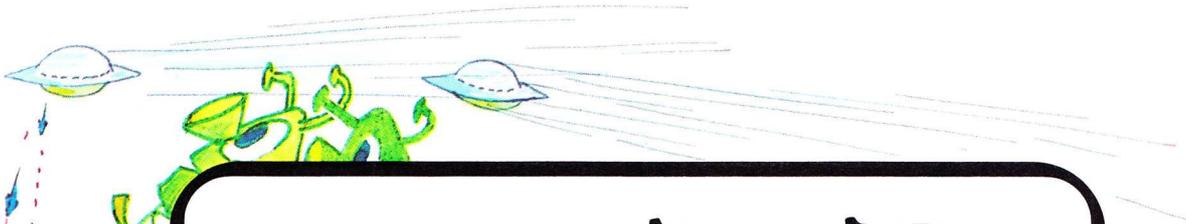
וְהַגִּיעָנוּ 4

et nous as fait atteindre

לְזֶמֶן הַזֶּה. 5

ce moment.

Leçon 15



Leçon 16

ף ס

FÉ FINAL

SAMÉH

Lettres que tu connais :

ב ב ר ד ש ש ת ת מ ל
ם י ו ן א ע נ ג ח ה
כ כ ך פ פ ק ט צ ץ ז

Voyelles que tu connais :

ֶ ֵ ִ ְ ֻ ֹ ֺ ֽ ֿ

סו סו סי ס ס

1 Leçon 16

נס סוד סל כוס סוס

2

סדור סדר ספר סופר

3

ספור מספר ספר מספר

4

סוגר סגור נסע נסיה

5



חֶסֶד חֶסֶדִים חֶסֶדוֹ חֶסֶדִי 6

Leçon 16

סָבִיב סְבִיבוֹן סְבִלְנוֹת 7

זֶף אֶף סֶף יֶף לֶף 8

סוֹף גוֹף בֶּף עוֹף סוּף 9

מוֹסֶף חֶרֶף אֶלֶף כֶּסֶף 10



ס ס ס ס ס
ף ף ף ף ף

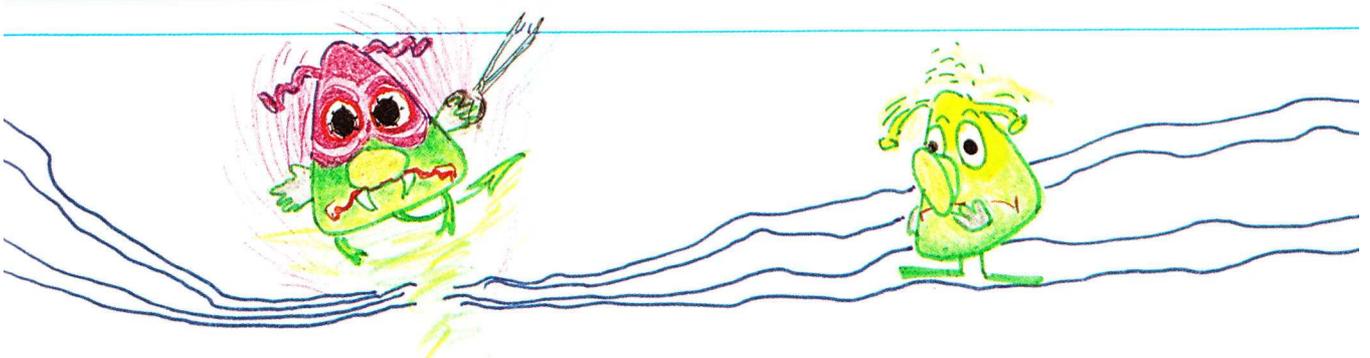
פּף

סּוּס

סּוּף

סּבּא

סּפּר



Dans chaque ligne, deux lettres ont le même son.

Entoure-les

ש ק ל מ ס ם נ ג 1

ד ר א ת ע צ ש ה 2

ל ס פ ש ב ש ם א 3

ג ב ת ע ץ ט ו פ 4

ת ף ל פ כ פ ק צ 5

ב ה ב כ ו נ פ ז 6

ך ט צ ף א ז י ץ 7

י פ ש ל ח ז ק ה 8

ה ו ד ח ט כ ל נ 9

Leçon 16



HATIKVAH *L'espoir*



כָּל עוֹד בְּלֵב בְּנִימָה 1

Aussi longtemps qu'au fond d'un coeur

נִפְשׁ יִהְיֶה הוֹמֵיָה, 2

vibrera une âme juive

וּלְפָאֵתִי מְזָרַח קְדִימָה, 3

Et que vers les confins de l'Orient

עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָה; 4

Un œil contempera Sion,

עוֹד לֹא אֶבְדָּה תְּקוּתָנוּ, 5 Leçon 16

Notre espoir ne sera pas perdu

הַתְּקוּהָ שְׁנֹת אַלְפִים, 6

Cet espoir deux fois millénaire

לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאֶרְצֵנוּ, 7

D'être un peuple libre sur notre terre,

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם. 8

La terre de Sion et de Jérusalem.

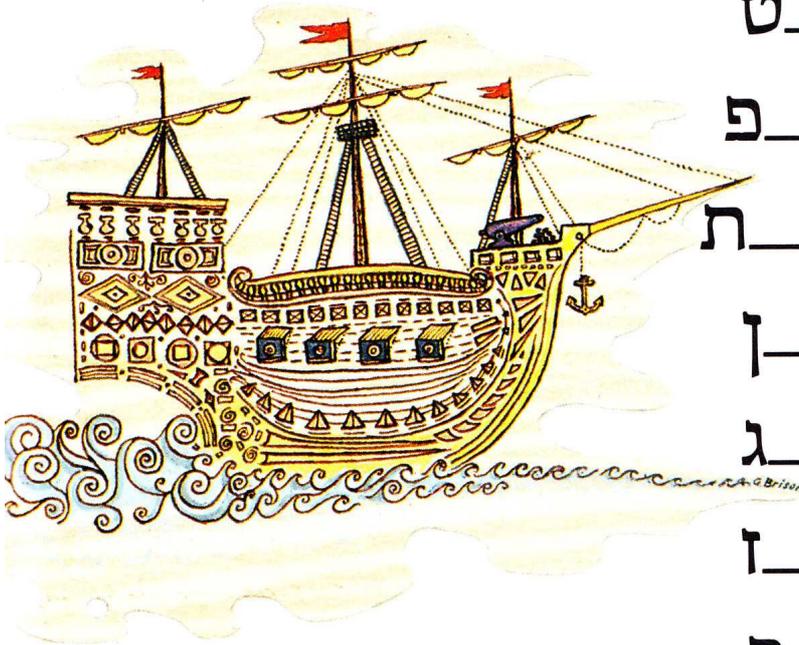


Tu connais maintenant toutes les lettres de l'alphabet hébraïque : l'Alef-Bet.

Voici les lettres dans l'ordre.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל
מ נ ס ע פ פ צ ק ר ש
ש ת ת

Ecris les lettres qui manquent.



א _ ב ז _ ט
ו _ ח ע _ פ
ך _ מ ש _ ת
ק _ ש ס _ נ
ד _ ו ב _ ג
ט _ כ ה _ ז
ב _ ד י _ כ
ס _ פ נ _ ס

Leçon 16

Ecris l'alphabet hébraïque dans le bon ordre.

Peux-tu le faire par cœur ?

